

9(479.134)

А 83

Фундамент  
НД

# АРМЯНСКИЕ ИСТОЧНИКИ ОБ АЛАНАХ

ВЫПУСК I

ЕРЕВАН 1985

**Из фондов Научной библиотеки  
СОИГСИ им. В.И. Абаева**

1988

01

2015г.

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՍՍՀ ԳԻՏՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ԱԿԱԴԵՄԻԱ  
ՀԱՍՏԱՐԱԿԱԿԱՆ ԳԻՏՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ԳԻՏԱԿԱՆ ԽՖՈՐՄԱՑԻԱՅԻ  
ԿԵՆՏՐՈՆ

Գիտականգիրմացիոն բյուլետեն  
Հասարակական գիտությունները Հայկական ՍՍՀ-ում

Ա. Մատենաշար

№ 3 (45)

# ՀԱՅԿԱԿԱՆ Ա. ՂԲՅՈՒԹՆԵՐԸ ԱԼԱՆՆԵՐԻ ՄԱՍԻՆ

(փաստագրական նյութեր և ծանոքագրություններ)

Պրակ 1

9(479.134)

А 83

АКАДЕМИЯ НАУК АРМЯНСКОЙ ССР  
ЦЕНТР НАУЧНОЙ ИНФОРМАЦИИ ПО ОБЩЕСТВЕННЫМ  
НАУКАМ

Научно-информационный бюллетень  
общественные науки в Армянской ССР

Серия I

№ 3(45)

# АРМЯНСКИЕ ИСТОЧНИКИ ОБ АЛАНАХ

(Документальные материалы и комментарии)

Выпуск I

ЦЭРГАТ ИРЫЧИОЛ  
Библиотека-Институт  
БИБЛИОТЕКА  
73 66059

ЕРЕВАН 1985

Составитель сборника и  
автор комментариев **Р. А. Габриелян.**

#### О Т ЦЕНТРА

В первый выпуск сборника документальных материалов «Армянские источники об аланах» вошли сведения об аланах из трудов армянских авторов V века— Агатангексоса, Фавстоса Бузанда, Егише, Мовсеса Хоренаци, Лазара Парпеци. В сборник включены и данные об аланах, содержащиеся в памятниках армянской агиографии.

Редакционная коллегия:  
**Г. Б. Гарibджянян** (гл. редактор)  
**С. Т. Еремян, С. А. Саркисян.**

## В В Е Д Е Н И Е

Сведения об аланах содержатся в источниках на различных языках. Изучение истории алан по письменным источникам началось еще в XVIII веке. Тогда же И. Штриттером было осуществлено издание фрагментов из сочинений византийских историков, содержащих сведения о народах древности и средневековья<sup>1</sup>. Географические рамки «Известий» очерчены достаточно широко: собрать материал не только тот «что принадлежит особенно переселявшихся, и впрочем еще мало известных народах, нипаче тех, кои при реке Дунае, около Черного моря, Кавказских гор и Хвальинского моря, простираясь к северу, следственно в соседстве России обитали»<sup>2</sup>.

Один из томов этого объемного труда (IV) полностью посвящен сообщениям о народах живших между Черным и Каспийскими морями, —лазах, абасгах, апсилийцах, сванах, грузинах, аланах и др.

В период конца XIX — начала XX века интерес к истории северокавказских народов в том числе и алан повысился. В значительной мере этому способствовали публикации фрагментов из сочинений византийских авторов.

Истории Кавказа посвящено издание К. Гана, который наряду с античными источниками включил и отрывки из сочинений византийских авторов V—VI вв.<sup>3</sup>. В издании не все источники представлены, отсутствует комментарий к сведениям о народах Кавказа.

<sup>1</sup> «Известия византийских историков, объясняющие российскую историю древних времен и переселения народов; собраны и хронологическим порядком расположены Иваном Штриттером. СПб., 1771—1775, ч. I—IV.

<sup>2</sup> Там же, с. 15—16.

<sup>3</sup> К. Ган. Известия древних греческих и римских писателей о Кавказе, ч. I, СМОМПК, вып. IV (1884), с. 1—248; ч. II, СМОМПК, вып. IX (1890), с. 1—215.

Огромную работу над изданием фрагментов из трудов античных и византийских авторов провел В. В. Латышев<sup>1</sup>.

Большой интерес представляют работы, в которых собраны сведения об аланах из источников на различных языках. Это работы З. Н. Ванеева<sup>2</sup> и Б. В. Скитского<sup>3</sup>. Эти издания состоят в основном из подборок сообщений о скифах, сарматах, аланах, — из греческих, римских, арабских источников.

Очень нужную и большую роль в исследовании истории алан сыграла известная книга Ю. Кулаковского «Аланы по сведениям классических и византийских писателей»<sup>4</sup>.

Сведения об осетинах содержатся и в грузинских исторических источниках. В распоряжении ученых книга составленная из сведений грузинских источников об аланах<sup>5</sup>. Хронологические рамки сообщений в этом издании охватывает период с I — по XVIII век. Наряду с фрагментами из «Картлис Цховреба» в этот сборник вошли и материалы прямо или косвенно относящиеся к древней и средневековой истории алан.

Более подробный материал по древней истории алан-осетин по труду грузинского историка Леонти Мровели (XI в.) содержится в сборнике составленном Г. В. Цулая<sup>6</sup>. Подборка сведений в этой работе снабжена подробным комментарием.

Представляемый сборник материалов «Армянские источники об аланах» состоит из трех выпусков. Хронологические рамки сборника очерчены V—XVIII вв. Армянские источники в таком объеме впервые вводятся в научный оборот.

В первый выпуск сборника материалов «Армянские источники об аланах» вошли фрагменты из источников V века.

Видным представителем армянской историографии V века является Агатангехос. Ему принадлежит труд «История

<sup>1</sup> В. В. Латышев. Известия древних писателей, греческих и латинских, о Скифии и Кавказе. СПб., 1893—1906, т. I—II.

<sup>2</sup> З. Н. Ванеев. Исторические известия об аланах, осах. Тексты и комментарии. Сталинград, 1941.

<sup>3</sup> Б. В. Скитский. Хрестоматия по истории Осетии. ч. I, Дзауджиау, 1941.

<sup>4</sup> Ю. Кулаковский. Аланы по сведениям классических и византийских писателей. Киев, 1899.

<sup>5</sup> История Осетии в документах и материалах (С древнейших времен до конца XVIII века). Составители Г. Д. Тогошвили и И. Н. Цховребов. т. I, Цхинвали, 1962.

<sup>6</sup> Леонти Мровели. Жизнь Картлийских царей. Извлечение сведений об абхазах, народах Северного Кавказа и Дагестана. Перевод с древнегрузинского, предисловие и комментарий Г. В. Цулая. М., 1979.

**Армении».** Авторство этого сочинения до настоящего времени точно не установлено.

Значение труда Агатангехоса, как важного исторического источника по истории армянского народа и сопредельных стран для периода III — начала IV века велико. Этот источник богат агиографическим материалом. Однако, несмотря на это, достоверность большинства сообщаемых им сведений не подлежит сомнению.

Значительное место в сочинении Агатангехоса отведено описанию жизни и деятельности первовсвященника Армении Григория Просветителя, мученичеству Рипсиме и ее подруг, принятию христианства в Армении в качестве государственной религии в 301 г<sup>1</sup>. Все содержание труда Агатангехоса в армянских текстах разделено на пять (помимо предисловия) частей<sup>2</sup>.

1. История Хосрова и Трдата.
2. Мученичество Григора.
3. Мученичество Рипсиме и ее сподвижниц.
4. Проповеди и видения Григора.
5. Обращение армянской страны в христианство.

Дошедший до нас армянский текст по мнению многих ученых был составлен в V веке. Позднее появились новые редакции. Труд Агатангехоса был издан многократно. Первое издание на армянском языке было осуществлено в 1709 году. Обширная библиография посвященная сочинению Агатангехоса дана А. А. Анасяном в его капитальном труде «Армянская библиология»<sup>3</sup>. В средние века сочинение Агатангехоса было переведено на —греческий, арабский, сирийский, эфиопский, грузинский и другие языки<sup>4</sup>.

Перевод фрагментов извлеченных нами из «Истории Армении» Агатангехоса даем по критическому изданию 1909 г.<sup>5</sup>.

С трудом Агатангехоса связана путаница этонимов

<sup>1</sup> Об источниках Агатангехоса см. М. Абелян. История древнеармянской литературы. Ереван, 1975, с. 100.

<sup>2</sup> А. Тер-Гевондян. Агатангехос. —В: Видные деятели армянской культуры (V—XVIII вв.), Ереван, 1982, с. 25—26.

<sup>3</sup> А. А. Анасян. Армянская библиология. Ереван, 1959. (на арм. яз.).

<sup>4</sup> Об этом см. подробно А. Тер-Гевондян. Указ. раб., с. 28; Ему же принадлежит перевод «Истории Армении» Агатангехоса на современный армянский язык. Ереван, 1983.

<sup>5</sup> Агатангехос. История Армении. Критический текст составлен Г. Тер-Мкртчяном. Тифлис, 1909. (на древнеарм. яз.).

«алан» и «агван» в армянской историографии. Так в § 19 армянского текста мы имеем форму «агван» в контексте, где речь идет о северокавказских народах:

«На помошь к нему (Хосрову) вскорее прибыли многочисленные, храбрые и хорошо вооруженные всадники агванов, лбинов, чилбов, каспов и других людей той стороны, чтобы отомстить за кровь Артавана.

(Перевод Р. А. Габриелян)

Речь в этом фрагменте идет об аланах, а не об агваниях (Кавказская Албания), так как в составе народов живущих к северу от Кавказских гор упоминаются как правило аланы.

В Арабской версии Агафангела<sup>1</sup> мы встречаем этоним алан, однако только посредством локализации можно разобраться о каком же народе — «аланах» или «агваниях» речь идет в том или ином фрагменте. Работая по этому принципу мы включили в сборник фрагменты, в которых, на наш взгляд, под этонимом «агван» подразумеваются аланы.

Следующий автор — Фавстос Бузанд — выдающийся армянский историк V века. До нас дошло только одно его произведение — «История Армении». Об этом авторе впервые упоминает другой армянский историк V века Лазар Парпеци, по мнению которого труд Фавстоса Бузанда является второй «Историей Армении». Личность Фавстоса Бузанда и вопросы о том, была ли «История Армении» Фавстоса написана на армянском языке, или это был перевод с греческого — волновали многих ученых. Изыскания ученых показали, что труд Фавстоса Бузанда «История Армении» был написан на армянском языке в 70-х годах V века<sup>2</sup>. Это произведение было написано неким армянином, преисполненным своеобразного армянского патриотизма. Ее автор был знаком почти со всем содержанием «Истории Агафангела». Он пользовался армянским переводом Библии и другими переводами. Фавстос Бузанд пишет на чистом армянском языке без чуждых примесей, настолько насыщенном живой народной речью, простонародными выражениями и идиомами, что это произ-

<sup>1</sup> Н. Я. Марр Крещение армян, грузин, абхазов и аланов святым Григорием. СПб., 1905, с. 149—211.

<sup>2</sup> История Армении Фавстоса Бузанда. Пер. с древнеармянского и коммент. М. А. Геворкяна. Вступ. ст. Л. С. Хачикяна, Ереван, 1953, с. VIII.

ведения нельзя считать переводным<sup>1</sup>. «История Армении» Фавстоса Бузанда состояла из шести книг, из которых первые две не сохранились. О них в исторической литературе были высказаны различные мнения<sup>2</sup>. Дошедшие до нас III, IV, V, VI книги относятся к «Конечной Истории»<sup>3</sup>. «История» Бузанда охватывает около полувека, начиная с царствования Хосрова Котака (330—338) и до раздела Армении в 385 г. Это сложный период в истории Армении, насыщенный тяжелой и острой борьбой, богатый драматическими событиями. По мнению Л. С. Хачикяна<sup>4</sup>, «Фавстос не имел под рукой почти никаких письменных источников для описания событий, имевших место в годы царствования пяти армянских царей из династии Аршакуни — Хосрова, Тирана, Аршака II, Папа и Вараздата».

Для написания своего труда Бузанд использовал богатейший фольклорный материал, легенды, предания, сказания и древний эпос «Персидская война». Автор не критически относится к преданиям и легендам. И в этом плане надо помнить, что Фавстос Бузанд является идеологом феодальной церкви и в своей оценке того или иного события исходит из его отношения к церкви.

Произведение Фавстоса Бузанда очень необычное. В нем нет точных дат и хронологического порядка при изложении событий. Каждая глава является описанием отдельного эпизода и не вытекает из содержания предыдущей главы. Между тем «История Армении» Фавстоса Бузанда является незаменимым источником для изучения внутренней жизни страны, отношений между феодальными княжествами, государством и церковью в IV в., содержащим сведения о поведении деятелей и быте того времени. Ни один исторический источник так хорошо не освещает жизнь Армении в IV в. как книга Фавстоса Бузанда<sup>5</sup>.

Впервые «История Армении» Фавстоса Бузанда была

<sup>1</sup> Манук Абегян. История древнеармянской литературы. Ереван, 1975, с. 106.

<sup>2</sup> История Армении Фавстоса Бузанда. Перевод на армянский, предисловие и комментарий акад. Ст. Малхасяна. Ереван, 1968, с. 19—25 (на арм. яз.).

<sup>3</sup> История Армении Фастоса Бузанда. Ереван, 1968, с. 19—25 (на арм. яз.).

<sup>4</sup> История Армении Фавстоса Бузанда. Ереван, 1953, с. XII.

<sup>5</sup> Видные деятели армянской культуры (V—XVIII вв.), Ереван, 1982, с. 32—33.

опубликована в 1730 г. в Стамбуле. Затем она издавалась в Венеции (1832, 1889, 1933), Петербурге (1883) и Тифлисе (1912). Это сочинение было переведено на французский, немецкий, русский<sup>1</sup>.

Приводимые отрывки описывают события времени царствования Хосрова II: попытку восстановить христианство среди массагетов (маскутов-армянских источников) и аланов, нашествие массагетов и аланов и ряда других северокавказских народов на Армению. И один отрывок, в котором говорится об участии алан в борьбе армянского народа против Сасанидского Ирана во время армянского царя Аршака II (345—368 гг.). Перевод сделан по древнеармянскому тексту издания 1933 года<sup>2</sup>.

Следующий автор V века, из произведения которого мы почерпнули сведения об аланах, это — Егише. Он является одним из выдающихся писателей V века. Сочинение Егише «О Вардане и Войне Армянской» является лучшим отображением армянской действительности того времени.

В 428 г. Сасаниды положили конец правлению Аршакидов в Армении и присоединили Восточную Армению к Персии в качестве одной из ее областей.

После вступления на персидский престол Иездигерда II (438—457), персидские власти начали проводить политику ограничения прав армянских феодалов и церкви, увеличения налогового бремени. В 449 г. был издан указ, запрещавший исповедание христианства. Армения, Грузия и Албания отказались выполнить эти требования. В 450 г. три кавказских народа подняли общее восстание. Решающая битва на Аварайском поле (находится в области Артаз, к юго-востоку от Араката) произошла в 451 г.

Егише является певцом Аварайской битвы.

Биографические сведения о нем очень скучны. Родился он приблизительно в 420 г. Согласно древнему преданию, он был секретарем и воином армянского полководца Вардана Мамиконяна, служил ему и был очевидцем Аварайской битвы. После войны он оставил военную службу, постригся в монахи и сделался отшельником. В это время им и была напи-

<sup>1</sup> Подробную библиографию см. Видные деятели армянской культуры, с. 37.

<sup>2</sup> «История Армении Фавстоса Бузанда», Венеция, 1933 (на древнеарм. яз.).

сана его «История». Перевод сделан по критическому тексту, подготовленном Е. Тер-Минасяном<sup>1</sup>.

В сборник включены те из фрагментов его истории, которые показывают участие северо-кавказских народов в борьбе против персидского господства, развернувшейся во второй половине V в.

В сборник вошел и фрагмент из малоизвестного труда Егише «Толкование Бытия». Перевод сделан по рукописи № 1267<sup>2</sup>.

Мовсес Хоренаци — выдающийся древнеармянский историк, занимает особое место среди армянских историков V в. На протяжении долгого времени его «История Армении» была единственным источником по истории армянского народа от начального периода вплоть до 440 года.

Биографические сведения о Мовсесе Хоренации содержатся в его же истории и очень скучны.

Он родился приблизительно в 410—415 гг. Первоначальное образование Мовсес Хоренаци получил в Армении, а затем для совершенствования в науках и языках поехал в г. Александрию. Время его пребывания там приблизительно 435—440 гг. Вернувшись в Армению он встретил неприязнь и козни невежественных монахов. В 70-х гг. будучи 60-летним стариком он был рукоположен в епископы и получил возможность заниматься литературной деятельностью. Именно в это время он начинает писать свою знаменитую «Историю», которую окончил около 483—5 гг. Он умер, по-видимому, в 80-х годах V в.

Хоренаци — первый из армянских историков систематически изложил историю армянского народа с начала и до своего времени. Для своего творения он использовал более 40 источников. Но характерно не столько количество источников, сколько острота проникновения, с которой он сумел оценить и использовать самые незначительные сведения источников.

Хоренаци был первым и единственным из армянских историков, который оценил и использовал народные армянские предания в качестве исторического источника. Хоренаци ввел в историографию обычай ссылаться на источники и хронологию. Влияние Хоренаци на последующие поколения ар-

<sup>1</sup> Егише. О Вардане и Войне Армянской. Составитель Е. Тер-Минасян. Ереван, 1957 (на древнеарм. яз.).

<sup>2</sup> Рукопись № 1267, с. 48а (Матенадаран).

мянских историков было исключительно велико. Весь древний период истории Армении без изменения излагался по Хоренаци.

Как исторический источник он до сих пор сохраняет свое значение в тех частях, где Хоренаци выступает как единственный источник (Гайкидский период, народные песни, истории Ерванда, Арташеса, Вагарша, Хосрова, частично Трдата) или как современник. Литературные достоинства этого труда общеизвестны.

Ниже приводятся три фрагмента, касающихся взаимоотношений армянского царя Арташеса с аланами и два фрагмента о распространении христианства среди северных народов и нашествии последних на Армению. Свидетельство Хоренаци об Арташесе относится к Арташесу I, хотя сам Хоренаци путает его с Арташесом III, делая его современником римских императоров Домициана, Нерона, Траяна и Адриана.

Содержанию последующих фрагментов соответствуют вышеупомянутые свидетельства Фавстоса Бузанда о распространении христианства среди аланов и нашествии массагетского царя Санесана на Армению.

Перевод дан по критическому изданию 1913 г.<sup>1</sup>. Русский перевод Н. Эмина<sup>2</sup> сделан на высоком уровне, однако, и он уже на сегодняшний день устарел. Этот перевод сличен и скорректирован нами.

Лазар Парпеця является одним из видных историков V века. «Он родился около 443 г. в селе Парпи, в области Арагацотн»<sup>3</sup>. Начальное образование Лазар Парпеця получил в доме бдешха Иберии, с которым находился в дальних родственных связях. Для завершения своего образования он был отправлен в Византию.

Ему принадлежит сочинение «История Армении». Этот труд он написал по просьбе марзпана Армении князя Ваана Мамиконяна.

Ученые указывали, что в первой части «Истории» Лазара Парпеця имеется сходство с историей Мовсеса Хоренаци, во второй — с произведением Егише «О Вардане и Войне

<sup>1</sup> «История Армении Мовсеса Хоренаци». Критич. издание. М. Абегян и С. Арутюняна, Тифлис. 1913 (на древнеарм. яз.).

<sup>2</sup> История Армении Моисея Хоренского. Перевел с армянского и объяснил Н. Эмин. М., 1893.

<sup>3</sup> Манук Абегян. История древнеармянской литературы. Ереван, 1975, с. 176.

Армянской». Полагали также, что Мовсес Хоренаци и Егише были источниками Лазара Парпеці<sup>1</sup>.

Первая часть «Истории» начинается с раздела армянского государства и доходит до падения династии Аршакуни (428 г.).

Тема второй части «Истории» и Егише одна и та же. Она развивается в том же порядке, зачастую в той же форме. В ней описываются восстания армян против персидского господства в 451 г. и 481—484 гг. Перевод сделан по изданию Г. Тер-Мкртчяна (1904 г.)<sup>2</sup>.

Фрагменты, вошедшие в предлагаемый сборник, в основном повторяют данные Егише об участии северокавказских народов в восстании 451 года. Эти же фрагменты свидетельствуют о наличии путаницы этнонимов «алан» и «агван».

\*\*\*

Многие из фрагментов включенных в сборник были уже переведены на русский язык. Но как известно, каждый переводчик вносит в перевод, что-то свое, свои оттенки и нюансы. Немаловажным является и тот факт, что многие переводы были сделаны до появления критических изданий. Перевод предлагаемых фрагментов сделан нами по критическому тексту, если таковые имеются. Если уже перевод есть, то мы сочли нужным сличить его с критическим текстом и внести необходимые корректизы.

Основную тяжесть в работе над сборником типа «Армянские источники об аланах» — несут предлагаемые нами комментарии. Составление их было сопряжено с рядом трудностей. Дело в том, что хронологические рамки источников очерчены V—XVIII веками, а хронологические рамки сведений охватывают период с I по XV—XVI вв. Предлагаемые комментарии даны исключительно в историческом плане.

В заключении необходимо подчеркнуть, что сборник «Армянские источники об аланах» дает представление по некоторым вопросам истории не только аланского-осетинского народа, но и по истории других северокавказских народов.

---

<sup>1</sup> Гр. Халатъянц. Парпеці и труды по историко-литературному исследованию. М., 1883, с. 51—91 (на арм. яз.).

<sup>2</sup> История Армении Лазара Парпеці и послание к Ваану Мамиконяну, подготовка текста Г. Тер-Мкртчяна и Ст. Малхасяна, Тифлис, 1904 (на древнеарм. яз.).



ТЕКСТЫ



# А Г А Т А Н Г Е Х О С

## В В Е К

### ИСТОРИЯ АРМЕНИИ

18. Когда парфянское государство пришло в упадок, упразднена власть Артавана<sup>1</sup>, сына Вагарша, (Артаван) был убит Арташиром<sup>2</sup>, сыном Сасана. (Арташир), нахарап<sup>3</sup> гавара<sup>4</sup> Стакхр<sup>5</sup>, объединил персидские войска, которые покинули, отвергли и неуважили власть парфян и с удовлетворением предпочли власть Арташира, сына Сасана. Когда эта весть дошла до армянского царя Хосрова<sup>6</sup>, который по положению был вторым в персидском государстве, ибо тот, кто был армянским царем был вторым (лицом) в персидском государстве, хотя и сразу же узнал об этом, однако не успел закончить приготовления к войне. После этого он (Хосров) был в глубокой скорби за произошедшие события, ибо ничего не успел сделать. (Поэтому и) глубоко скорбя по случившемся он возвратился в свою страну.

19. В начале следующего года царь Армении Хосров, начал собирать армию и производить набор солдат. Собрав войска агванов<sup>7</sup> и грузин<sup>8</sup> и, открыв Аланские<sup>9</sup> и Чорские<sup>10</sup> ворота, вывел войска гуннов<sup>11</sup> и напал на персидскую страну. Двинувшись на Ассирию<sup>12</sup> (дошел) до ворот Тизбона<sup>13</sup> (Ктесифон). Грабя всю страну, он (Хосров) разрушал города и благоустроенные аваны<sup>14</sup> — превратил всю страну в развалины и обезлюdził ее, стремясь стереть с лица земли, разрушить до основания персидское государство и, даже намеревался уничтожить законы державы персидской. Преисполненный лютой ненавистью он (Хосров) поклялся отомстить за то, что их (Аршакидов)<sup>15</sup> лишили власти. Положившись на многочисленность своего войска и уверенный в их храбрости он кипел ненавистью и жаждал мести. Вскоре с тыла на помощь подоспели многочисленные и храбрые хорошо вооруженные всадники Цагат ирыстоне.

агванов, лбинов<sup>16</sup>, джилбов<sup>17</sup>, каспов<sup>18</sup> и других (людей) той стороны<sup>19</sup>, чтобы отомстить за кровь Артавана.

21. Однако Хосров собрал множество войска своего и тех стрелков, которые с тыла пришли из разных мест к нему на помощь в войне. Но когда персидский царь увидел все множество полков, с большой силой устремившихся против него, он также выступил против них с военными приготовлениями. Но не сумев противостоять им (персидский царь) обратился в бегство перед ними. (Войска Хосрова) преследовали и убивали все войско персидское, и покрыли поля и дороги трупами. И царь армянский вернулся с великого побоища с большой победой, с большой добычей и ликованием в Армению, в гавар Айрарат<sup>20</sup>, город Валаршапат<sup>21</sup>.

22. ...А войскам бывшим с ним раздал и подарки и отпустил от себя.

23. А в следующем году (Хосров) собрал огромное войско, организовал отряды, позвал то же войско и более того, двинулся в сторону Ассирии, потому что войско арабов<sup>22</sup> пришло на помощь. И, ограбив всю страну, каждый преисполненный храбрости возвратился к себе. Так (Хосров) поступал одиннадцать лет подряд, грабя все те страны, которые были подвластны персидской державе.

28. В то время парфянин (Анак)<sup>23</sup> собрался со своим братом, со своей семьей, женами и детьми, всем родом, и пустился в дорогу проверяя пути, и под предлогом переселения направился в сторону Армении, будто восстал он (Анак) против царя персидского. Пришли и встретили царя Хосрова и области Ути<sup>24</sup>, городе Халхал<sup>25</sup>, в зимней резиденции армянских царей.

123. ...Получил (Хосров) высокое звание храбрый и понес славные победы во всей стране, побил врагов, отомстил за свою родину. В Ассирии взял много добычи и жестоко ограбил их. Предал мечу персидское войско и взял огромную добычу, предводительствовал греческим войском и в их руки отдал войска врагов, позвал большое войско гуннов и покорил персидскую страну.

741....ибо нет преград перед людьми этого мира, при вознесении на вверх. Эти святые мученики, что здесь пали, проложили дорогу на север. Они сами вознеслись и других на путь направили.

780. ....и громко рыдая, они вопили: «Горе нам, горе нам, горе нам, ибо со всех стран изгнал нас Иисус, сын Марии, дочери человека. И отсюда нам удалось уйти с помощью погибших и заключенных. Куда же бежать нам если слава его распрост-

ранилась по всей вселенной? Отправимся, мы к жителям горы Кавказ<sup>26</sup>, северной стороны. Быть может там будет спасение и возможность жить по человечески.

842. И так по всей стране армянской от края до края, стремился (Григорий Просветитель)<sup>27</sup> распространить христианство — от жителей города Сатал<sup>28</sup> до страны халдов<sup>29</sup>, до каларджеев<sup>30</sup>, до самых пределов маскутских<sup>31</sup>, до ворот аланских, до берегов каспийских и города Пайтакаран<sup>32</sup> царства Армянского.

## ФАВСТОС БУЗАНД V ВЕК ИСТОРИЯ АРМЕНИИ

КНИГА III, глава 5. О сыновьях первосвященника Вртанеса<sup>33</sup>, из которых первого звали Григорием, второго — Иусиком.

Эти Вртанес и Аристакес были сыновьями великого первосвященника Григория. Аристакес был девственником и святым с детства. И хотя и был младшим сыном раньше сел на епископский престол отца. А Вртанес был женат но бездетен, и долгое время он просил бога — не лишать его благословения иметь детей... ...Господь услышал его молитву, забеременела жена его и родила двойню — двух мальчиков. Старшего он назвал именем своего отца — Григорис, а второго Иусиком. Они воспитывались на глазах у армянского царя и было обращено внимание на их обучение писанию. Потом старший сын Григорис достиг епископства над Албанией и Иверией, поскольку (был) преисполнен духовных добродетельных достоинств, изрядного роста и сведущий в божественном знании. Он не женился, и уже в пятнадцатилетнем возрасте достиг степени епископа над Иверской и Албанской странами, то есть, до пределов маскутов<sup>34</sup>. Прибыв туда, восстановил церкви в просветительном порядке, следуя примеру первого Григория, своего деда.

А Иусика воспитывал сын царя Хосрова<sup>35</sup> Тиран<sup>36</sup>, и царевич Тиран свою дочь выдал замуж за Иусика сына Вртанеса.

КНИГА III, глава 6. О кончине Григориса<sup>37</sup>.

Что касается епископа Григориса, сына Вртанеса, брата Иусика, который был католикосом стран Иверии и Агванка,

то приняв свой сан, он еще в молодые годы построил и восстановил все церкви тех стран, вплоть до гаваров, граничавших с Атрпatakаном...<sup>38</sup>.

...И, приведя в порядок и восстановив все церкви, находящиеся в тех странах, он (Григорис) прибыл в стан аршакидского царя мазкутов, имя которого было Санесан<sup>39</sup>. Ибо и их цари и армянские были одного и того же происхождения и рода. И он пошел и представился мазкутскому царю, повелителю многочисленных войск гуннов, встал перед ними и стал проповедывать христово евангелие, говоря им: «Познайте бога!» Сперва они послушались, приняли и подчинились. Потом, когда они начали разбираться в законах Христа и узнали от него, что богу ненавистны грабежи, хищничество, убийство, жадность, присвоение чужого, чужеядство, страсть к чужому имуществу. Когда они поняли это, то обозлились на его слова и сказали: «Если (мы) не будем похищать, если не будем грабить, если не будем отнимать чужого (имущества), как же можем мы прокормиться с таким множеством войска». И, хотя (он) на тысячу ладов старался благорасположить их, но они его не хотели слушать, а говорили друг другу: «(Он) явился, чтобы таким речами лишить нас мужества, запретить нам добычу, если мы послушаемся его и обратимся в христианскую веру, то как нам жить, если по исконному нашему обычанию не садиться на коней? Но, — говорили они, — это делается по наущению армянского царя. Это он послал (его) к нам, чтобы этим учением пресечь наши грабительские набеги на его страну. Давайте изымем его и совершим набег на Армению и наполним страну нашу добычей.

И царь изменил свою мысль и внял словам войска своего. Тогда они поймали дикого коня, привязали юного Григориса к хвосту его и пустили по полю вдоль берега великого северного моря<sup>40</sup>, за пределами своего лагеря, по полю Ватнеан<sup>41</sup>. И таким образом они погубили добродетельного проповедника христова, юного Григориса. Затем люди, прибывшие с ним из гавара Хабанд, взяли его тело и, перевезли в свой гавар Хабанд<sup>42</sup> находящийся в стране албанской, на границе Армении, в деревню под названием Амараз (с)<sup>43</sup>.

КНИГА III, глава 7. О разбойничьем набеге царя мазкутов на землю подвластную армянскому царю, о произошедшей большой войне и о том, как он погиб вместе со своим войском:

В то время мазкутский царь Санесан сильно разгневав-

вшись, проникся враждой к сородичу своему, армянскому царю Хосрову, и собрал он все войска — гуннов и похов<sup>44</sup>, тавасарпов<sup>45</sup>, хечматаков<sup>46</sup>, ижмахов<sup>47</sup>, гатов<sup>48</sup> и глуаров<sup>49</sup>, гугаров<sup>50</sup>, шичбов<sup>51</sup> и чилбов, и баласичев и егерсванов<sup>52</sup>, и несметное множество других разношерстных кочевых племен, все множество войск, которым только он повелевал. Он перешел свою границу, большую реку Куру и наводнил армянскую страну.

...Когда они прибывали на какое-нибудь знаменательное место, то устраивали смотр по полкам, знаменам и отрядам на видных местах, приказывали, чтобы каждый человек нес по камню и бросал в одно место в кучу, чтобы потому, сколько окажется камней, можно было определить количество людей и, чтобы остался на будущие времена этот грозный знак прошедших событий... Они нахлынули, наводнили и затопили всю армянскую страну; разрушили, заполонили, вконец разорили ее и простерлись по всей стране до маленького города Сатал<sup>53</sup>, до Гандзака<sup>54</sup>, находящегося в пределах Атрпатацана. Они продвинулись в одно установленное место, в Айраратском гаваре, где образовался большой лагерь войска.

И армянский царь Хосров уклонился от встречи своим братом, то есть мазкутским царем Санесаном, и пошел в сильную крепость Дарюнк<sup>55</sup> в стране Ковг<sup>56</sup>. С ним был также престарелый армянский архиепископ Вртанес. Там они стали поститься и просить бога, чтобы он избавил их от этого лютого палача; об этом они молили господа бога. А тот (Санесан), насильственно захватив всю страну держал ее почти год.

В это время поспел полководец Великой Армении Ваче<sup>57</sup>, сын Артавазда, из рода Мамиконянов<sup>58</sup>, который в то время совершил далекое путешествие по греческой стране. Он собрал всех храбрых из нахараров и составил весьма многочисленное войско, напал на лагерь (Санесана) в утренний час, во время богослужения. Они стояли лагерем на горе по названию Цлу-глух<sup>59</sup>, (Ваче) всех их передал мечу, никого в живых не оставил и отбил всех пленных. Затем он собрал добычу, продолжил поход и прибыл на равнину гавара Айрарат. Там он настиг в городе Валаршапате мазкутского царя Санесана с коренным полком, с несметным множеством войск. Ваче со своим войском внезапно напал на город, и господь предал их в его руки. Когда враги увидели, что он напал на них, то выбежали из города и бросились на каменистое плато в сторону крепости Ошакан<sup>60</sup>, уповая на пустынную и каменистую местность. Произошло крайне ожесточенное сражение, и соратники армянского полководца... набросились, били, громи-

ли войска аланов и мазкутов, и гуннов и других племен и все каменистое поле устлали трупами убитых, так что кровь обильно текла, как река, и не было числа перебитому воинству. Немногочисленные же остатки они гнали перед собой до страны баласичев. И голову великого царя Санесана принесли армянскому царю. А (он), когда увидел, расплакался и сказал: «Братом он был моим, родом Аршакуни». Потом (армянский) царь приехал на место битвы и с ним был великий армянский патриарх, и увидели (они) перебитое войско; И страна утихомирилась на некоторое время. Так они отомстили за святого Григория царю Санесану и его войску, ибо из них никто в живых не остался.

КНИГА IX, глава 25. О том, как царь Аршак<sup>61</sup> совершил побег на персидскую страну, разорил и разгромил лагерь персидского царя Шапуха<sup>62</sup> в Тавреше<sup>63</sup>.

После этого армянский царь Аршак собрал и сосредоточил войско в огромном количестве, как песок, и, выступив, пошел на персидскую страну. Васак<sup>64</sup> взял армянский отряд, призвал на помощь также гуннов и аланов<sup>65</sup> и (вместе с ними) пошел на помощь армянскому царю против персов. В это же самое время ее персидский царь, двинувшись со всеми своими войсками, пошел на армянскую страну навстречу им, а те быстро достигли Атрпатацана, где нашли персидское войско стоявшим лагерем в Тавреше.

Спарамет Васак с двумястами тысяч войска напал на персидское войско. Царь бежал один верхом на коне. (Армяне) взяли в добычу весь караван персов, целиком перебили многочисленное персидское войско и взяли несметную добычу из лагеря. Совершили набег на всю Атрпатацанскую страну, разорили страну, разрушили до основания и привели оттуда пленных так много, как звезды (на небе); всех людей этой страны предали мечу и сами, став на страже границ страны, с большой бдительностью охраняли их.

## Е Г И Ш Е

## В В Е К

### О ВАРДАНЕ И ВОЙНЕ АРМЯНСКОЙ

#### ГЛАВА ПЕРВАЯ. То время.

Такого образца послание получено было в стране Армян, стране Иверов, и стране Албанов, и стране Лбинон, в стране

Цавдеев, и стране Кордуев, и стране Алдзник<sup>66</sup>, и во многих других отдаленных местностях, которым в прежнее время не было положено следовать по этому пути. Рать составлялась в Великой Армении<sup>67</sup> из азатов<sup>68</sup> и сыновей азатов и останников из царского удела; по этому же примеру (набирали) из Иверии и Албании и из страны Лбинов, а также из различных краев юга, близ границы Тачкастана<sup>69</sup>, и страны Ромеев<sup>70</sup>, и из Кордуев и Дасна<sup>71</sup>, и из Цавдэ и из Арзнарзиона<sup>72</sup>, которые все были верующими и крещенными в единой соборной апостольской церкви.

И когда увидел, что верны остались Ромеи своему договору, который они установили с ним, и перестали Хайлндуры<sup>73</sup> выходить через пограничную крепость Чора<sup>73</sup>, и зажила его страна, окруженная со всех сторон миром, и даже вверг он в утеснение царя Хонов<sup>74</sup>, ибо разорил многие его области, и утвердила власть его (повсюду) — разослал он по всем атрушам своей страны добрых вестников; умножил принесение жертв огню... Дал также повеление отбирать имущество и достояние христиан в самой стране Персов...

## ГЛАВА ВТОРАЯ.

...Там, по ту сторону прохода Пахл<sup>75</sup>, задержал множество конницы Армянской, Иверской и Албанской и всех тех, кто веровал в святое евангелие Христово. И строгий приказ дали стражам у прохода: «Если кто на восток к нам придет — пропускать, а с востока на запад — чтобы путь был непроходимым...

(10). Этих нахараров лично, поименно вызвали к царскому двору. Частью они уже были при нем в лагере, другие были в северных краях в хонской крепости<sup>76</sup>, а некоторых нахараров он (ранее) оставил там же, в стране Армянской.

## ГЛАВА ВТОРАЯ. События, произошедшие от властителя Востока.

И сами нерушимо положив с богом этой свой обет, что твердо будут пребывать в прежних помыслах, послали внутрь представителем того же своего советчика (сообщить), что яко-бы выполняют волю беззакония его<sup>77</sup> (царя).

Когда царь услыхал это, очень обрадовавшись возликовал, думая, что (его) боги пришли к нему на помощь, повернув и разрушив твердые помыслы слуг (истинного) бога, и что вот

те принесут свое поклонение солнцу, почтив его жертвами и по всем законам учения могов...

И сделав это, отправил с ним много конницы и из могов<sup>78</sup> немалое число — более семисот проповедников — с ними послал, и некое знатное лицо поставил над ними в качестве начальника (и) могпета. Уговаривал и умолял, поручая: «Пока я, вернувшись с этой войны, прибуду с миром, чтоб вами было сделано и выполнено все согласно воле моей». И так с пышностью и почетом провожал их по пути в землю Армянскую...

А эти нечестивцы, выйдя затем из своих темных засад, горели желанием без промедления выполнить это повеление, дали знать в отдаленные страны, чтобы немедленно двинуться в землю западную<sup>79</sup>. И не достигнув еще широкой страны Армении, бросали палку и метали жребий о том, какой язык (племя) какому разряду (могов) достанется в учение. Ибо было получено от дворца общее повеление как об Армянской стране, так и об Иверской и об Албанской, и о стране Лбинов, и об Алдзнике и о Кордуке, и о Цавдэке, и о Дасне, относительно других, которые в различных местах Персидской державы<sup>80</sup> тайно держались христианства.

### ГЛАВА ТРЕТЬЯ. О единодушии святой общины церковной.

И вот после многих дней прибыл Хазарапет<sup>81</sup> Албанский со святым епископом страны и в великом смятении торопил войска, говоря: «Полк Персидский, который был в стране хонов, вернулся, вступил в нашу страну, также и многочисленная другая конница, что прибыла от двора. И кроме всего этого, еще и триста могов-наставников привели с собою, вспоминали страну и кое-кого перетянули на свою сторону и хотели наложить руку на церковь...»

Когда эта тяжелая, горькая весть достигла полка Армянского, (войны) никакого ни ослабели и не лишились отваги, но снова состоялось совокупное собрание всей страны по поводу того, что рассказали прибывшие к ним вестники печали. И единодушно подбодрив их, отпустили, чтобы некоторое время лукавым обманом задержать тех, и они отступились от своих злых намерений, не затронули святой общины их церкви. А сами, (вооружившись) могуществом бога, совещались и искали выхода из обстоятельств.

В это время одного из великих нахараров, Атома из рода Гнуни, спешно послали в западную страну доложить обо всем этом коварном замысле царя Востока<sup>82</sup>, одновременно и рассказать о собственных мужественных подвигах, которые они на деле совершали, и, поправ ногами грозное повеление и про-

изведя величайшее избиение могов, просить от него помощи и, если он пожелает, даже перейти к нему в служение...

И все войска разделили на три полка.

Полк первый дали Нершапуху Рмбосеану и послали его на охрану страны близ границ Атрпатаканской страны.

И полк второй дали под начало зоравару Армении Вардану, чтобы пересек он пределы Иверии (и пошел) на марзпаны Чора, который явился разорять церкви Албании.

А полк третий дали под начало Васаку, князю Сюника, который своими сокровенными замыслами отошел от языческого обета.

Это он написал и посвятил в это марзпанам, имя которого было Себухт. А тот, когда услышал все эти ободряющие вести от Васака и, проверив, утвердился в мысли, что с малосильным полком идет на него спарапет Армении, не стал выжидать в краях Чора, а сосредоточил все множество своих войск и поспешно перешел большую реку, именуемую Кур, и встретился с ним (Варданом) близ границ Иверии, против города Халхала<sup>83</sup>, который был зимней ставкой царей Албанских. Прошел и сосредоточился со всеми своими войсками, построив боевые порядки, окружил он все пространство поля. Вооруженные и в доспехах (стояли они) по всей готовности для боя против полка Армянского. А доблестный Вардан и все войска, которые с ним были, когда увидели могучую оснащенность полка язычников, взглянули на свою малочисленность; и хотя их было и много меньше, чем тех, они николько не убоились того великого множества...

...Сплотившись, (они) напали и, сломив правое крыло и отбросив его в левую сторону, предали всех мечу по (всему) пространству и обратили в бегство (вплоть) до недоступных мест в лесах у глубоких обрывов реки Лопнас<sup>84</sup>. Здесь противостояли им некоторые из царевичей царя Баласакана<sup>85</sup>, сбросили с коня кого-то из армянских нахараров и из полка Ди-максеан убили Муша и ранили Газрика.

Затем с не меньшей отвагой напали на замки и города, что имели Персы в стране Албанской, крепко сражаясь и сжигая узилища, а могов, которых привели (персы) для подготовки совращения страны, где только находили в различных неприступных местах, группами предавали мечу и выставляли на корм птицам небесным и зверям земным. Очищали места от всяких омерзительных жертв и, спасая, освобождали церкви от невыносимого утеснения.

И многие из нахараров Албании и всяких шинаканов, которые ради имени бога рассеялись и бежали в неприступные

(места) гор Капкоха<sup>86</sup>, когда увидели успех дела, которое совершил бог через полк армянский, сами являлись, собирались и присоединялись к их (армян) войскам и становились единодушными и равными участниками геройских подвигов. Затем они направились к хонским вратам, которыми завладели силою Персы, взяли и разрушили врата и перебили войска, что располагались внутри, а ворота вверили власти Ваана<sup>87</sup>, бывшего из рода царей Албанских. И в этих всех доблестных (подвигах) решительно никто из них не пал раненым, кроме одного блаженного, который геройски погиб в великом сражении.

И здесь же, того самого мужа, которому вверили эти ворота, отправили послом в страну хонов и ко многим другим племенам варваров, которые были союзниками страны хонов, чтобы вести с ними переговоры и заключить договор — установить нерушимый союз. А те, когда все это услыхали, поспешно, без промедления прибыли на место и стали очевидцами победных дел. И нисколько не помедлили клятвенно вступить в договор по обрядам их законов, приняли на себя клятву христиан — с твердостью хранить с ними единство.

А когда это совершили и весьма укрепились и еще мирно пребывали там же, на месте, явился из страны Армянской гонец печали, который бил себя в лоб и, разрывая ворот, рассказывал об изменнике Васаке: «Оступив от обета христианского и разорив многие места в стране Армянской...

#### ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ. О раздоре, внесенном сюнийским ишханом и его сотоварищами.

И, когда все эти злые дела удались ему, нарушил и согласие между страной Иверией и Арменией, не дал выступить вперед Албанию, и таким же точным образом задержал страну Алдзник. Написал он послание и в страну Греков, сообщая им со всяческим враньем, (адресовав письмо) некоему мужу, имя которого было Васак, из тех Мамиконеанов, которые находятся в служении Греции. И, по злосчастию времени, муж этот был спарапетом Нижней Армении<sup>88</sup> и доверенным войск Ромейских на Персидской границе а деяниями своими был он вне божеских законов. Нашел этот Васак в том Васаке соучастника себе в великих злодействах, в которых оба они сошлись.

Писал он и сообщал повседневно, что якобы вся Армения присоединилась к нему, и это же самое письмо Васак Нижней (Армении) с великой осторожностью отправил в столь-

ный город кесаря. Даже мысли святых епископов отвратил от них и поселил во всех войсках Греческих сомнения в отношении веры.

Подобно же поступал он и со всеми краями страны, где было (много) крепостей, в Тморике<sup>89</sup> и Кордике<sup>90</sup>, в Арцахе<sup>91</sup>, и Албании, и в Иверии и в стране Халтик<sup>92</sup>, посыпал (гонцов, письма), настаивал, чтобы никого (из противной стороны) не удостаивали пристанища.

И по великому его злодейству обстоятельства принесли ему еще удачу в делах; ибо никого не нашлось в помощь войску Армянскому, кроме тех хонов, о которых была уже речь моя. Но и против них он собрал многочисленную конницу Ариев<sup>93</sup>, закрыл и запер ворота их прохода<sup>94</sup>, и вовсе не давал покоя царю Персидскому, но посыпал и призывал многочисленные отряды в пограничную крепость Чора, провел полный набор в стране Иверов, составил войска Лпинов и Чилбов, (провел набор) в Вате, Гаве, и Глуаре и Хране и Ечматаке, Пасхе и Посхе, и Пюкуане, (собрал) все войско Таваспаранагорного и равнинного, и крепостной стороны гор<sup>95</sup>. Кого привлекал он утварью, великими дарами и щедрой раздачей царской казны, а кого угрозой царского веления запугивал.

Когда он все это сделал и выполнил по велению царя, изо дня в день писал он и доносил великому хазарапету Персии, который укрылся и притаился в городе Пайтакаране.

**ГЛАВА ШЕСТАЯ.** В которой по порядку описывается последующая доблесть армян, и еще более злодейской выступает нечестивость Васака..

И когда все так свершилось, войска царя перестали безраздельно соваться повсюду, особенно же осторегались касаться рукой церкви. А затем вторично стали запрашивать дворец.

А те, кто в бегстве попал в леса Арцаха, отнюдь не стали пребывать там мирно и втихомолку, а часто посыпали (гонцов) в страну хонов, шевелили и понуждали войско хонов и напоминали им о договоре, который был ими заключен с Арменией и скреплен нерушимой клятвой. Многие из них были расположены благосклонно слушать эти слова, хотя и строго осуждали их (хонов), говоря: «Почему вы не явились, подготовившись к сражению».

И сначала не сумев прийти между собою к согласию, они затем собрали многочисленное войско, не мешкая напали, и

достили границ Персидского государства. И поразив много областей и еще большее число (людей) взяв в плен, отвели в свою страну и открыто показали царю свое единодушие с войском Армянским.

А когда вести обо всем этом дошли до Персидского полководца, он пришел в ярость и в великом гневе нагромождал обвинения против нечестивого Васака, как будто тот был началом и приводчиком всех бед, которые произошли. И тотчас, тронувшись в поход, он достиг страны Персидской; он написал и доложил все в точности во дворец и вину за это дело взвалил на отступника.

Он изучал и расследовал роковые ошибки, (допущенные в этом деле), и желал (все) рассмотреть, говоря: «Кто бы меня правдиво осведомил об обстоятельствах этого дела?». А тот, кто там при царском дворе был наилучше осведомлен об этом нечестивом деле, тот же хазарапет Михрнерсе<sup>96</sup>, выступив вперед, говорил царю: «Я тебе скажу это, храбрый царь! Если ты желаешь в точности услышать правду, вели призвать тех, кто является главарем христиан в Армении, и они охотно явятся и все правдиво тебе скажут».

Тогда одному из высших нахараров, по имени Атрормизд, чей ишханский удел находился вплотную у границ Армянской страны и кто был помощником полководца в этой войне, написал он и поручил ему страну Армянскую, в качестве марзпанства. А Мушкана Нисалавурта<sup>97</sup> со всеми оставшимися войсками снарядил в страну Албанов, Лбинов и Чилбов, и (в страну) Ечмотаков, и (в страну) Таваспаров, и (в страну) Хибиован, и во все крепости которые были разорены войсками хонов по договору с Армянами. Поелику царь был крайне удручен не только разорением страны и из-за потерь в войсках, но еще больше тем, что была разорена та пограничная крепость, которую, начав издавна, только-только смогли построить и которая в это время, будучи взята с легкостью, была разрушена, причем не было даже надежды на ее восстановление... А Васака вместе с главными христианами повел вызвать ко двору.

## ИМЕНА НАХАРАРОВ

И пока они там, в армии, в великой радости выступали перед царем, в то именно время царя постиг конец жизни, в девятнадцатый год царствования его. И два его сына, противостоя друг другу, воевали за (царскую) власть. Жестокая война свирепствовала два года.

И пока они пребывали в этой вражде, восстал и царь

Албании, ибо он был их племянником по сестре и согласно отечественной вере прежде был христианином, но Йазкерт<sup>98</sup>, царь царей, насильственно сделал его магом. И он, улучив удобное время, решил отдать себя смерти: почел за лучшее умереть на войне, чем ценою отступничества править царством. Вследствие всего этого возвращение их в свою страну задерживалось.

А воспитатель младшего сына Йазкера по имени Рахам из рода Михрана<sup>99</sup>, хотя и видел, что арийцы разделились на двое, но с половиной зверски напал на старшего сына царя. Поразил, истребил отряд и, взяв в плен сына царя, приказал там же на месте убить его. А остальные войска привел и уговорил, и установил единодущие по всей Арийской стране, и поставил царем своего воспитанника, имя которого было Проз<sup>100</sup>.

Но хотя в Арийской стране и установился великий мир, царь Албании не желал вновь покоряться, окопал пахак Чора и провел по эту сторону войска Маскутов, объединил одиннадцать царей горских<sup>101</sup> и противостоял войною полку Ариев и великий ущерб причинил войскам царским. Хотя они и дважды и трижды дали грамоту с мольбою никак не могли привести этого мужа к согласию; но в письмах и через посланцев он порицал их за напрасное разорение страны Армянской. Напоминал им смерть нахараров и мучения узников. «В ответ на такую любовь и заслуги, вместо того, чтобы лелеять, вы лишаете их жизни, — говорил он, — Лучше пусть я, — говорит, — приму на себя их мучения, чем оставлю христианство!»

И когда увидели, что ни силой, ни любовью не смогли привести к согласию, — отправили огромные сокровища в страну Хайландуров, открыли Аланские ворота<sup>102</sup> и выставили многочисленное войско из хонов и сражались один год с царем Албании. Хотя и поколебались и рассеялись его войска от войска хонов, но его не смогли покорить. К тому же и тяжелые поранения постигли хонов, частью в боях, частью и от мучительных болезней. И когда настолько затянулась осада, большая часть страны пришла в разорение, но никто из них, усомнившись, от него не откололся.

## Е Г И Ш Е V B E K ТОЛКОВАНИЕ Кн. БЫТИЯ<sup>103</sup>

И сказал Господь: вот, один народ, и один у всех язык;

и вот, что начали они делать, и не отстанут они от того, что задумали делать...

Сойдем же и смешаем там язык... И так, речь моя о сыне и духе, коим создал (бы) человека одного племени и один язык. Смешение же не значит внести раздор среди них, но создать разные племени, наречия и имена.

Поэтому красноречие произошло от одного большого языка<sup>104</sup>: нежный—эллинский, решительный—римский, угрожающий—хонский, умоляющий—сирийский, велеречивый—персидский, прекрасный—аланский, насмешливый—готский, грубый—индийский, сладостный—армянский, который заключает в себе все (качества).

## МОВСЕС ХОРЕНАЦИ

V ВЕК

### ИСТОРИЯ АРМЕНИИ

КНИГА II, глава 6. О том как Валаршак занимался устройством западной и северной частями нашей страны.

По совершении этого (Валаршак) приводит в порядок область Мажака<sup>105</sup>, понтийцев<sup>106</sup> и егеров<sup>107</sup>, он обращается на север по подошве гор Пархара<sup>108</sup>, через Тайк<sup>109</sup> к лесистым и туманным местам.

Здесь Валаршак созывает диких пришельцев, живущих на северной равнине у подошвы великой Кавказской горы, в долинах, в глубоких продольных ущельях, начинающихся с южной горы, до устьев великой равнины, и приказывает им отказаться от разбоя и не заниматься угоном людей, (а) повиноваться царскому приказу и платить подати; дабы он, при вторичном своем посещении, мог дать им начальников и князей со введением (у них благоустройства). И он отпускает их, дав им блюстителями от себя мудрых мужей.

КНИГА II, глава 9. О нашем Аршаке<sup>110</sup> Первом и его деяниях.

Во дни его (Аршака) возникли большие смуты в цепи Великой Кавказской горы в стране Булгаров<sup>111</sup>, многие из которых отделившись пришли в нашу страну, и надолго время поселились в местах плодоносных и хлеборобных к югу от Кхона<sup>112</sup>.

КНИГА II, глава 13. Свидетельства о завоеваниях Арташеса<sup>113</sup>

и о заключении Креса<sup>114</sup> (в оковы) из других источников.

Немного спустя (его — Арташеса) бедствия превзошли несчастья всех. Не так был несчастлив Кир<sup>115</sup> в войне с маскитами, не такие страдания терпел Дарий<sup>116</sup> (убегая) от Скифов.

КНИГА II, глава 22. О царствовании Артавазда<sup>117</sup> и войне его с Римлянами.

Обвиняемый своим войском в празднолюбии и чрезмерной прожорливости, и в особенности за то, что Антоний отнял у него (Тиграна<sup>118</sup>, сына Артавазда) Месопотамию, он запытал гневом, приказал собрать много десятков тысяч войска из области Атрпатакан, из жителей горы Кавказской, (в союзе с) аганами и иверами, двинулся в Месопотамию и прогнал оттуда войска римлян.

КНИГА II, глава 34. О мученической кончине наших апостолов.

После смерти Абгара<sup>119</sup>, царство армянское распалось на две половины; поскольку, сын его, возложив на себя корону, царствует в Эдессе<sup>120</sup>, а племянник его (сын брата матери), Санатрук<sup>121</sup> (царствует) в Армении. Все совершившееся при них, прежде (было) описано другими, а именно, пришествие апостола Фаддея в Армению, обращение Санатрука, его отступничество от веры вследствие опасения, внушенного ему армянскими нахарами; мученическая кончина апостола и его спутников в гаваре Шаваршанском<sup>122</sup>, который называется ныне Артазом<sup>123</sup>.

КНИГА II, глава 36. О восстановлении города Мцбина<sup>124</sup>, наименований Санатрука и о смерти (его).

...Но почему он назван Санатруком? — на это отвечу.. Назван же он Санатруком по имени кормилицы, которое значит «дар Санота».

КНИГА II, глава 50. Нашествие на нас Аланов. — Поражение их. — свойство с ними Арташеса<sup>125</sup>.

Около того времени аланы, соединившись со всеми горцами и привлекши на свою сторону половину Иверии, огромными массами рассыпались по нашей стране. Арташес также

собирает множество своего войска, и тогда происходит сражение между двух, храбрых народов — кольеноносцев. Народ аланский отступает немного, переходит великую реку Куру и лагерем располагается на северном берегу реки; Арташес приходит и располагается на юге; река разделяет оба народа.

Но так как сын аланского царя был взят в плен армянскими войсками и привезен к Арташесу, то царь аланов просил мира, обещая дать Арташесу, чего он пожелает, и заключить с ним вечные клятвенные обещания, чтобы отныне юноши аланские не делали набегов на армянскую страну. И, когда Арташес отказался выдать юношу, приходит сестра юноши на берег реки, на высокую возвышенность, и через толмачей гласит в стан Арташеса: «К тебе речь моя, храбрый муж Арташес, к тебе, победителю храброго народа аланов, поди согласись со мною, прекрасноглазою дочерью аланов и выдай юношу. Ибо не след у потомков богов, мести ради, отнимать жизнь или держать их в рабском унижении и (тем) питать вражду между двумя храбрыми народами».

Услышав такие мудрые речи, Арташес идет на берег реки и, увидев прекрасную деву, говорившую слова мудрости полюбил ее». И позвав кормильца своего, Смбата<sup>126</sup>, открывает ему задушевную мысль свою — взять в себе в жены деву, заключить договор и условие с храбрым народом и отпустить юношу с миром. Смбат одобрил это, и Арташес посыпает к царю аланов (предложение) отдать царевну — деву Аланов — Сатеник<sup>127</sup>, замуж за Арташеса. И говорит царь Аланов: «и где возьмет храбрый Арташес тысячи из тысяч и тьму из тем, чтобы заплатить за божественного происхождения царевну — деву Аланов?» Это место, облегченное в иносказание, так поется в испасанами в их песне: «Сел мужественный царь Арташес на красивого вороного коня и вынул аркан из красной кожи с золотым кольцом, и обхватил стаю царевны аланов, и сильную причинил боль стану нежной царевны, быстро промчав (ее) в свою ставку».

Вот сущность этих слов: так как у аланов в большом уважении красная кожа, то Арташес отпускает в приданое много красной кожи, много золота и берет царевну — деву Сатеник. Вот что означает «аркан из красной кожи, с золотым кольцем». Также ко свадьбе иносказательно поют следующим образом: «Золотой дождь пошел на свадьбе Арташеса, Жемчужный дождь шел на свадьбе Сатеник. У наших царей было обыкновение, когда они женихали доходили до дверей дворца, начинали сыпать деньги, подобно римским консулам, рав-

ным образом и в брачных чертогах царицы разбрасывали жемчуг. — Вот истинное значение этих слов!

Сатеник стала первою между женами Арташеса и родила ему Артавазда и многих других сыновей, которых не считаем нужным высчитывать теперь по именам; (поговорим о них) после, когда дойдем до их деяний.

## КНИГА II, глава 52. Изображение Смбата. Действия его в Алании<sup>128</sup>. Население Артаза.

Мне приятно говорить также о храбром муже Смбате, ибо, действительно, Легенда немного удаляется от истины. (Говорят) «размеры его членов соответствовали его храбрости; добродетель его привлекала сердца; прекрасная седина украшала его; в глазах у него были тонкие кровяные жилки подобно тем, какие встречаются на золоте и на жемчуге; при живости духа и подвижности тела, он был осторожен во всем и более чем кто-нибудь удачлив на войне. После стольких подвигов мужества Смбат, по приказанию Арташеса, идет с войском в страну аланов на помощь брату, Сатенику, ибо, отец Сатеник умер и другой завладев страною аланов, преследовал брата Сатеника. Смбат восстановил царствование брата Сатеник над его народом, а земли врагов опустошил, откуда взяв много пленных, привел в Арташат<sup>129</sup>. Арташес приказал поселить их на юго-восточной стороне Масиса, называвшейся Шаваршаканским гаваром, сохраняя (вместе с этим именем) местное название Артаз, ибо, и земля, откуда приведены были пленные, и поныне называется Артазом.

## КНИГА II, глава 53. Разгром земли Каспов<sup>130</sup>. Раздор сыновей Арташеса между собою и с Смбатом.

После смерти последнего Аршака<sup>131</sup>, царя персидского, наш Арташес возводит на персидский престол соиленного сеbe сына его, Арташеса. Ему не хотели повиноваться ни жители горы, называемой на их языке областью Патижахара<sup>132</sup> т. е. гелумов, ни приморские жители, ни жители стран по сю сторону от последних. Так же земля Касбов по этому случаю вздумала отложитьсь от нашего царя; вследствие чего Арташес отправляет на них Смбата со всем армянским войском и сам лично провожает его в течении семи дней. Смбат усмирил всех и опустошив землю Касбов, привел в Армению пленных, числом превосходивших пленение Артазское, и с ними Зардманоса, царя их...

Арташес разделяет начальство над войсками на четыре:

начальство над восточной армией представляет Артавазд, над западной — Тирану<sup>133</sup>, южную армию доверяет Смбату, а северную — Зареху<sup>134</sup>... Царь иверский Кардцам<sup>135</sup>, зная это, отложился, подняв (всю) страну, схватил Зареха и заключил в темницу на Кавказе<sup>136</sup>. Артавазд и Тиран вместе с Смбатом нападают на Кардцама и освобождают брата из тяжелых оков заключения.

## КНИГА II, глава 58. О происхождении племени Аравеланов.

В его (Арташеса) время (появились) Аравеланы, родом из аланов, сродники Сатеник, ее сопровождавшие (были) возведены в достоинство армянского нахараства, как родственники великой царицы. При Хосрове<sup>137</sup>, отце Трдата, они вступили в свойство с одним могущественным Басилом, переселившимся (в Армению).

## КНИГА II, глава 65. О царствовании Валарша<sup>138</sup>, построении городка Басена<sup>139</sup>, обведении стеной нового городка, войне с хазарами и о его смерти (Валарша).

После смерти Тиграна<sup>140</sup> воцаряется сын его Валарш на 32 году царствования соизменного своего персидского царя Валарша. Он выстроил большое селение на месте своего рождения на дороге, где у его матери, отправлявшейся зимовать в Айрапат, неожиданно начались муки рождения и она разрешилась в гаваре Басен, там, где сливаются Мурц<sup>141</sup> и Ерасх<sup>142</sup>. Валарш обстроил это место и своим именем назвал его Валаршаваном<sup>143</sup>.

Он (Валарш) умер после 20-летнего царствования... Во дни его массы северян, я разумею толпы хазаров и басилов, объединившихся, прошли через ворота Чора (Дербендский проход) под предводительством царя своего некоего Внасепа Сурхапа. Перейдя через реку Кур, они рассыпались по сю сторону. Им навстречу выступил Валарш во главе многочисленных храбрых воинов рассеял их полчища, все поле усеял их трупами и, преследуя их перед собою, прошел через ущелье Чора. Здесь снова соединяются неприятели и строятся к бою. Хотя храбрые армяне, опрокинув их, обращают в бегство, однако Валарш падает от руки мощных копьеносцев.

И наследует царскую власть сын его Хосров на третьем году правления Артавана, царя персидского. Он (Хосров) собирает армянские войска, переходит великую гору<sup>144</sup> для отомщения за смерть своего отца. Мечем и дротом преследует он

сильные эти племена, берет с каждой их сотни по одному годному заложнику и в знак господства своего воздвигает колонну<sup>145</sup> с гречейкой надписью, как доказательство зависимости от римлян.

КНИГА II, глава 83. Трдат берет себе в жены Ашхен<sup>146</sup>, Константин женится на Максимиан, как совершается обращение последнего.

Трдат<sup>147</sup>, по возвращении в нашу страну, посыпает аспета Смбата, отца Багарата, привести ему в жены девицу Ашхен, dochь Ашхадара, которая ростом не уступала царю, (который) приказал записать ее в Аршакуни, облечь в пурпур, возложить на нее корону, дабы она могла быть супругой царя. От нее родился сын Хосров, который ростом не походил на своих родителей.

КНИГА II, глава 84. Истребление рода Слкуни Мамгун Тченом<sup>148</sup>.

(Между тем как) персидский царь, Шапух<sup>149</sup>, отдыхал от войн, Трдат отправился в Рим к святому Константину. Шапух на досуге стал замышлять зло против нашей страны: он позволил всем северянам вторгнуться в Армению, условившись напасть на нее с другой стороны во главе ариев. Слук, родоначальник рода Слкуни, обольщенный его словами, убивает своего зятя, старца Оту из рода Аматуни, кормильца сестры царя Хосровидухт<sup>150</sup>. Трдат Великий, вскоре возвратившись с запада и узнав все это, равно и то, что Шапух не успел прийти к назначенному сроку, идет на северян. Родоначальник рода Слкуни заперся в своей крепости, называемой Олакапом<sup>151</sup>, рассчитывая на помощь жителей горы, именуемой Симом. Сопротивляясь государю, он возмущал всю страну и никому из живущих у той горы не давал заниматься делом. Тогда царь объявляет всем нахарам армянским: «тому, кто приведет ко мне родоначальника Слкуни, отдам на вечное владение деревни и села и все домены рода Слкуни». Предложение принимает Мамгун из рода Тченов.

И когда царь отправился через землю агванов на северян, Мамгун со всеми своими домочадцами пошел в страны Таронские<sup>152</sup> под предлогом, что отложился от царя. Пустившись в путь, тайно отправляет он пеших гонцов известить родоначальника рода Слкуни о походе царя в землю Агванов: «Великая опасность, — говорит он, — угрожает царю Трда-

ту; поэтому-то он и пошел через страну Агванов воевать со всеми (живущими) у подошвы горы<sup>153</sup>.

КНИГА II, глава 85. Подвиги Трдата на войне в Агвании, где он рассек пополам царя Басилов.

Царь Трдат во главе (войск) всей Армении, спустившись на равнину Гаргараци<sup>154</sup>, встречает северян войною. И, когда обе стороны сошлись, царь рассек толпу неприятелей, совершая исполинские подвиги... Царь Басилов, при виде этого, приближается к государю и, вынув из под конской сбруи аркан, обвитый ремнем, обтянутый кожей, мощною рукой бросив с тыла, ловко попадает на левое плечо и в правую подмышку царя, который в это время поднял было руку, чтобы нанести кому-то удар мечем...

(Трдат) не тронул своего коня даже бичем, но быстро схватил левой рукой аркан, рванул его и притянул к себе необычайной силой, ловко угодил обоюдоострым мечем и рассек его пополам с тем вместе снес голову коню его вместе с шею.

Все воинство, увидев мощного своего царя рассеченным такой страшной рукой, обратилось в бегство. Трдат пошел по их следам и гнал их до земли гуннов. И, хотя не мало понесло поражения и его войско и многие из высокопоставленных (лиц) пали... ...однако, несмотря на это, Трдат возвратился оттуда, взяв по обычаю отцов своих заложников. Пользуясь этим обстоятельством Трдат созывает всех северян, собирает большое войско, соединяет их всех в одно и идет в землю Персидскую на Шапуха, сына Арташира.

КНИГА II, глава 86. О блаженной Нуне<sup>155</sup>, виновнице спасения иверийцев.

Но блаженная Нуне отправилась наставлять пречистыми своими устами и другие области Иверии; проходила всюду в одежде величайшей простоты, не имея ничего лишнего, чуждая миру, всему мирскому, или лучше сказать, пригвожденная к Кресту, изошряя свою жизнь в постоянной смерти, словом исповедуя слово Божие и готовностью своею увенчанная, как бы кровавым венком; дерзает сказать — она, став апостолом, проповедывала, начиная от Кларджов<sup>156</sup> близ Аланских Ворот и Касп до пределов мазкотов, как повествует тебе Агапангел.

КНИГА III, глава 3. Мученическая кончина святого Григория<sup>157</sup> от руки варваров.

«Блаженный Трдат с величайшей твердостью ревновал к вере и к доброй нравственности блаженного Трдата в особенности живущих в отдаленных странах своего государства. Поэтому правители северо-восточных стран, управлявшие отдаленным городом, называемым Пайтакаран<sup>158</sup>, (придя) сказали царю: «Если желаешь прямо вести к вере эти страны, пошли епископа из рода святого Григория, ибо они сильно того желают: ...«Блаженный Трдат, согласившись, посыпал к ним епископом юного Григориса, старшего сына Вртанеса...»<sup>159</sup>.

(Григорис, прибыв на место) явил собою добный пример, следуя добродетели отцов своих; а в строгой жизни был равен царю. Когда пришла весть о кончине Трдата, по козням самого Санатрука и некоторых других вечно-ложивых людей — агванов варвары убили блаженного мужа под конскими копытами на Ватнеанской<sup>160</sup> равнине недалеко от моря, названного Каспийским. Диаконы (Григориса) взяли его тело перенесли в Малый Сюник и погребли в деревне Амарас»<sup>161</sup>.

### КНИГА III, глава 9. Нашествие северных народов на нашу страну. Подвиги Вахана Аматуни<sup>162</sup>.

В его (Хосрова) дни жители северной части Кавказа, зная бездейственность и слабодушие его (Хосрова) подстрекаемые в особенности просьбами Санатрука, по тайному приказанию Шапуха, царя персидского, (соединяются) и делают нападение на центр нашего отечества массою около двух тысяч человек. Восточная и западная армянские армии встречают их под предводительством полководцев: аспета Багарата и Вахана, родоначальника Аматуни; ибо южные наши полки находились (в то время) при царе Хосрове в земле Цопк<sup>163</sup>.

Михран был убит, неприятели нанесли поражение нашим полкам, обратили их в бегство, очнувшись под стенами Валаршапата и осадили его.

Восточная и западная наши армии внезапно напали на них, вытеснили их оттуда к скале Ошаканской<sup>164</sup>, не дав им времени развернуться и пустить в дело стрелы, по их обыкновению. Храбрые (наши) всадники жестоко стали теснить их и загнали в непроходимые, каменистые места, покрытые скалами. В таком положении неприятель вынужденным нашелся выстроить чело своего войска к бою.

Предводителем копейщиков выступил какой-то чудовищный исполин<sup>165</sup>, во всеоружии, весь покрытый густым войлоком, он совершаил чудеса храбрости посреди войска. Храбрейшие из Армян, внимательно следившие за ним, напали на него, но не могли причинить ему вреда; от ударов копий только

вращались его войлочная (броня). Тогда храбрый Вахан Аматуни, взглянув на соборную церковь, сказал: «помоги мне, Господи! Ты, который направил в чело возгордившемуся Голиафу камень принял Давида, направь и мое копье в око сего могу-чего». Мольба его была услышана: он опрокинул через зад лошади ужасное чудовище. Такой случай принудил к бегству неприятелей, а полкам армянским придал отваги на победу. — Багарат возвратившись отсюда в землю Чопов, свидетельствует перед царем верно и без зависти о мужестве и храбрости Вахана, за что царь жалует Вахану место сражения — Ошакан, где он отличился, добровольно выступив на бой... На место Михрана царь назначает над войском родоначальника Хорхоруни.

### КНИГА III, глава 12. Война Шапуха с Константином.

Шапух, сын Ормизда, еще более упрочил союз дружбы с Тираном, царем нашим, так что, оказав ему помошь, избавляя его от нападения северных народов, которые, соединившись, перешли ущелье Чор и поселились в пределах ахванских в продолжении четырех лет. Шапух, покорив (еще) много других царей и призвав себе на помощь многие варварские народы, напал на Средиземные страны и на Палестину.

### КНИГА III, глава 27. Построение Аршакавана; его разрушение. Взятие Ани.

Аршак задумал, да и совершил безумное дело: за горою Масисом построил убежище для преступников и объявил, что всякий, там укрывающийся, (будет) вне закона... Нахаары не раз приносили жалобу, но Аршак не слушал их. Наконец, они вынуждены были жаловаться Шапуху, который на возвратном пути из Греции<sup>166</sup> послал одного из полководцев своих и с ним отряд Армян, чтобы, если удастся, схватить Аршака. Но он скрылся от них в странах Кавказских при содействии Иверийцев.

### КНИГА III, глава 34. Аршак невольно отправляется к Шапуху и не возвращается более.

Шапух, снова отдохнув от войн, посыпает на Аршака некоего Аланаозана<sup>167</sup> Пахлавика, сродника Аршаку, с сильным полком. Аршак обращается в бегство, оставленный многими из нахааров, которые, предавшись Аланаозану, добровольно отправились к Шапуху, выведенные из терпения царем сво-

им, Аршаком, и, осыпанные почестями, возвратились в нашу страну. Тогда Аршак в недоумении отправляет посланца к начальнику персидского войска: «ты, кровь моя и сродник! зачем с таким ожесточением преследуешь меня? знаю, ты против воли идешь на меня, сродника твоего, не дерзая ослушаться, повеления Шапуха; но дай мне по крайней мере возможность скрыться где-нибудь на время, пока, собравшись с духом, можно будет перейти в Грецию; тогда ты завладеешь мою страной и от меня, искреннего твоего сродника, получаши много благодеяний». Алансозан посыпает ему такой ответ: «Ты не пощадил сродников наших камсараканов, которые более чем я были близки тебе и единством веры и единством отечества; как же можешь ты надеяться пощады от меня, кто далек от тебя и верою и местом жительства? и как же я, в надежде на твои благодеяния, которые, как знать, получу-ли еще — (соглашусь) потерять полученные (уже) от моего государя?».

КНИГА III, глава 60. Месроп<sup>168</sup> вторично являет проповедником. — Переводчики отправляются в Византию.

Оставшийся злой корень языческой ереси, снова возникший во время беззначания, распространился по многим местам.ны, кроме не многих упорных, которых прогоняет во владение области, Гита, достойного сына Шабита, узнает также, что начальники этих лжеучителей находятся в Баласакане<sup>169</sup>. Придя (на это место), Месроп многих направляет на путь истины, кроме не многих упорных, которых прогоняет во владение Гуннов. Возложив проповедование в тех странах на епископа, названного Муше<sup>170</sup>, сам возвращается в Гардманскую долину...<sup>171</sup>.

## ЛАЗАР ПАРПЕЦИ ՎԵԿ

ИСТОРИЯ АРМЕНИИ ЛАЗАРА ПАРПЕЦИ И ПОСЛАНИЕ  
ВААНУ МАМИҚОНЯНУ

ЧАСТЬ II, глава 25.

Когда указ<sup>172</sup> прибыл в эти три страны — Армению, Грузию и Албанию и был прочитан перед ними, когда они услышали строжайшее повеление явиться туда, тогда поняли, что зовут их не для мира, а чтобы погубить их души. Удрученные

и взволнованные они обратились к помощи божественного пророчества.

Затем три народа дали друг другу обет и заключили союз скрепленный клятвой на Евангелии...

Так объединенные союзом и клятвой (представители) трех стран — Армении, Грузии и Албании, отправились к (царским) вратам.

## ЧАСТЬ II, глава 28.

И, распрошавшись со всеми (князья) трех народов — армян, грузин и албан в сопровождении толпы магов вернулись каждый в свою страну не раз подтвердив в дороге тот же обет клятвой на Евангелии...

## ЧАСТЬ II, глава 33.

Затем они поспешили прибыть в гавар Айрарат<sup>173</sup>, ибо до них дошла весть, военачальник ариев Михрнерсе<sup>174</sup> прибыл в город Пайтакаран и начал набирать полк, чтобы через Албанию напасть на Армению. Албанские азаты, которые заключили с армянами союз, торопились присоединиться к ним, чтобы выступить войной против них (ариев) в Албании.

Когда армия (армян) прибыла в гавар Айрарат и эта весть из пределов Албании дошла до них князь Сюника<sup>175</sup>, Васак<sup>176</sup> стал торопить спарапета армян Вардана Мамиконяна<sup>177</sup> отправиться в (Албанию) и атаковать врага своими войсками.

## ЧАСТЬ II, глава 35.

И, когда блаженный полководец армян Вардан князь Мамиконеанов прибыл в Албанию, персидским военачальникам сообщили о прибытии армян. Узнав об этом (персы) поспешили перейти через большую реку, которая зовется Кура, и двинулись навстречу ему до селения именуемого Хал-хал в Албании...

Прибыв на поле сражения они увидели, что персидские войска уже готовы к битве...

Пробыв весь день на поле битвы, они спустились на следующий день в путь, перешли большую реку Кур и достигли прохода, что находится между странами албанов и хонов и всех стражей этого прохода<sup>178</sup> и многочисленных персидских солдат, предав мечу уничтожили. Охрану у ущелья поручили некоему албану царского рода по имени Баан<sup>179</sup>. Его же отпра-

вили послом к хонам и в другие укрепленные места, чтобы побудить их всем вместе присоединиться к ним. Они (хоны) охотно согласились помогать им и скрепили это клятвой.

## ЧАСТЬ II, глава 45.

А если император подумает иначе, и не извлечет своей выгоды, то я, когда был марзпаном Грузии и Албанские ворота<sup>180</sup> были в моих руках, многие военные предводители гуннов подружились со мной и дали клятву. Они и сегодня идут ко мне помня клятву. Все солдаты страны армянской идут (платают) мне. В руках у меня все служилые (люди) и бесчисленное множество других предметов, которые я отнял у персидских служащих, бывших здесь в Армении. — Все это у меня в казне. И, если хотя бы одну часть из этого я дам гуннам, то призову столько гуннов, что земля персов не хватит для их грабежа.

## ЧАСТЬ III, глава 65.

У него был сподвижник по имени Врив, неизвестного рода, неопытен в дела, сын сирийца, но многословием и никчемностью больше походил на сирийца. Он (Врив) не сумев выполнить (царского) задания пошел к царю Перозу<sup>181</sup> с клеветой на Ваана, говоря: «Меня не подпускает к делу чеканки золота и он (Ваан) собрал золото всей своей страны и помышляет пойти к императору (византийскому) или к гуннам и отдав золото сумест попросить войско и восстать.

И, услышав о клевете в свой адрес, мудрый Ваан, прихватив много золота, поспешно пошел ко двору (персидскому).

## ЧАСТЬ III, глава 66.

И пока Ваан находился в таком волнении неожиданно произошли восстания в Грузии. Вахтанг<sup>182</sup> убил незаконного бдешха Вазгена на двадцать пятом году правления царя Пероза. Об этом узнали армяне, многие из которых в тот год находились в Албании и воевали против воинственных (жителей) крепостей и предводителем всех их войск был Зармых Азаравухт. Марзпаном Армении был Атрвшнасп Озмандеан<sup>183</sup>. И, когда они узнали о восстании царя Грузии возрадовались. До них дошел слух, что грузинский царь говорит: «Я никому не позволю видеть войну, а призову такое количество гуннов, перед которым персидские войска не смогут устоять...». Но боялись армяне как бы персидские полководцы не

собрали и увели опять армянские полки ко двору (персидскому)...

Ибо я хорошо знаю силу и дерзость ариев, слабость и лживость ромеев. Я на примере показал вам, как дали обет с нашими отцами и не выполнили. А о царе Грузии и гуннских войсках — Грузия (взятая) в отдельности, страна маленькая с малым числом воинов. Но о гуннах, кто их знает, согласятся прийти или нет. Их нет в этом деле и пока не видно.

### ЧАСТЬ III, глава 67.

Но некоторые из армянских нахараров (дали) недобрый совет марзпану Армении Атрвшиаспу: «Грузинский царь восстал и желает привести гуннов, но пока не привел. Армяне опять послали человека к императору с просьбой дать войско, но еще ничего (не получили). И они сами еще не готовы как полагается. И, если ты сейчас немедленно настигнешь их (армян), то легко и быстро сумеешь сделать одно большое дело, и приобретешь добре имя и царь царей удостоит почестей и наград и тебя и нас.

### ЧАСТЬ III, глава 70.

Они поспешно направили посла к грузинскому царю Вахтангу, чтобы дал он (армянам) гуннов согласно обещанию. А он тянул время, затем собрал каких-то 300 гуннов и послал в Армению. И через месяц, по прошествии зимы, по какой-то причине поспешно отозвал (гуннов) к себе... и не было никого, кто бы помог им (армянам).

### ЧАСТЬ III, глава 73.

Достигнув (гавара) Цахке<sup>184</sup> (армяне) решили остановиться у горячих вод<sup>185</sup> именуемых (водами) Варшака. Когда посол (привез) весть от грузинского царя Вахтанга о том, что полк (армия) большой дошел до страны Грузии, и я, видя, что не устою перед ними отступил на пограничные с Грузией армянские горы, (где) дожидаюсь вас. (Посол) имел и лживое письмо, написанное Вахтангом, в котором (говорилось): Отдал я приказ полку гуннов, пока они не подоспели, но к вашему приходу будут и затем вы, мы и гуны уничтожим их (персов). Но мне кажется, что когда гуны подоспевают, нам нечего будет делать, они сделают дело, ибо я приказал, чтобы пришло несметное множество (гуннов)...

Армянский полководец Ваан Мамиконян со всеми тану-

терами, и сепухами<sup>186</sup> и армянским войском немедленно поспешили к грузинскому царю Вахтангу и остановились в гаваре Кангар<sup>187</sup>. Здесь грузинский царь Вахтанг лживыми и обманными словами вводил в заблуждение армянского полководца и других старших танутеров армянских, то говоря: «Михран<sup>188</sup> услышав о вашем прибытии отступил от границ Грузии и испугавшись бежал в Албанию», или же «еще два дня и поспеет войско гуннов». Прошли и два дня, третий, четвертый, затем шестой и седьмой... И снова говорил (Вахтанг): «Полк гуннов к нам на эти горы не приходит, а говорит — здесь, на этой равнине покажи нам армян, чтобы мы поверили каждому твоему слову, которое говорил нам и клялся. Только после этого, что прикажешь — исполним, если нет, то мы не верим что армяне в союзе с тобой. А если это верно, то персов оставьте нам, вам больше нечего будет делать». И так, если вы (армяне) не спуститесь на равнину, и войско гуннов не поверит мне и не поднимется наверх, тогда Михран возвратится и разорит Грузию, — какая польза (будет) от вашего прихода. И хотя время было жаркое вынуждены были (армянские войска) сойти на равнину Чармонайн<sup>189</sup>. Некоторые из армянских ишханов считали неудачным (делом) спуск армянских полков в Грузию.

Спустившись в Грузию войско армянское расположилось в указанном месте и по прошествии трех-четырех дней пришел Михран и встал лагерем напротив армянского войска, на другом берегу реки, именуемой Кур. Армянское войско удалилось в другое место. Говорил и в то время грузинский царь: «Хорошо, что мы будем сражаться с персидским войском сегодня, ибо мы достаточны для них и не устоят они (персы) перед нами. И если бы мы и сегодня поленились, то пришли бы гунны и унесли имя победителя и выгодную добычу...

## А Г И О Г Р А Ф И Ч Е С К И Е П А М Я Т Н И К И МУЧЕНИЧЕСТВО СУКИАСЯНОВ

### V В Е К

Мученики, прибывшие из Аланского царства<sup>190</sup> с царицей Сатеник в Армению, восприняли (христианское) учение от святых мужей, учеников святого апостола Фаддея, уединившихся у истоков реки Евфрат, первым среди которых был святой Воски. От них, просветившись словом жизни, что суть веры во Христа, и приняв крещение, день ото дня преисполнялись веры. А те блаженные мужи, из-за своей проповеди и ве-

ры во Христа, были преданы мечу сыновьями Сатеник. И они (сукисянцы) удалились и поселились на горе Сукавет<sup>191</sup>, которая в честь их предводителя Сукиаса стала называться Сукав. (Гора эта находится) в гаваре Багреванд, против селения Багван<sup>192</sup>, насупротив горы Нпат. Питаясь травами подобно диким овцам (они жили) под попечительством Бога в царствование Шапуха<sup>193</sup>.

...И жили святые мученики на горе Сукавет, питаясь растениями и ведя ангелоподобную жизнь. И тела святых стали как замшелый камень, волосы висели клочьями, как у коз; лишенные всего, (они) жили надеждой на Бога и благословляли его. Через несколько лет умер царь и правил аланами Дидианос. И взялся (он) за пересчет войска, которые сообщили царю о блаженных: «Из войск царских в Армении, на (горе) Сукав живут, мужи смелые и добродетельные, которые не пожелали поклоняться богам царей. Гонимые из-за веры в Христа (они) живут на горе Сукав в Армении, претерпевая большие лишения и нужду (во имя Христа), которого они считают надеждой своей». Узнав обо всем этом от мужа по имени Скуер<sup>194</sup>, (царь) отобрал от войск своих мужей отважных и вооружив их, послал в Армению на гору Сукавет, сказав: «Если найдете (их) большое вознаграждение (посулив склоните вернуться сюда; а, если они не согласятся, предайте их мечу».

И вступило войско в страну армянскую и достигло горы Сукав, где жили блаженные. И, увидев блаженных, (они) удивились, ибо те, подобно овцам, питались травами и тела их уподобились камню покрытым мхом. Тогда заговорил военачальник, по имени Барлаха:

— «Кто вы, по образу своему похожие на людей, а питаетесь травами подобно козлам».

Отвечает святой Сукиас.

— «По природе своей мы люди и с Аланского двора, бежали от нечестия и безбожия царей, по проведению свыше так сохраняем свое существование в надежде на вечную жизнь, обещанную нам господом и Богом нашим».

Барлаха молвит:

— «Места эти суровы и на горе много снега. Как же вы можете жить здесь такой жизнью?»

Говорит святой Сукиас.

— «Выслушай меня, сынок, что я тебе скажу — кто верит в Бога, творца неба и земли, (тот может так жить); все меняется по воле его, как он пожелает для рабов своих и прославляющих имя его».

Барлаха спрашивает:

— «Чей ты родом?»

Отвечает святой Сукиас.

— Был я вторым сановником в государстве».

Спрашивает военачальник:

— «Как твое имя?»

Отвечает блаженный.

— «Прежде меня звали Баракадрой, но с тех пор, как я пришел к разумению Бога, стал называться Сукиасом, т. е. (человек), обретший мирную жизнь».

Говорит военачальник.

— «Ты похож на воина».

Говорит блаженный.

— «Я был соратником царя Шапуха<sup>195</sup>.

Молвит военачальник:

— «Согласись со мной и вновь удостоишься прежнего положения и возложишь на втором месте (после царя)»...

...Так блаженные оставались на горе Сукав 44 года, питаюсь не хлебом, а силой (господа нашего Иисуса) Христа. И так восприняли они мученическую смерть и получили венец победы от Христа. А на следующий день военачальник пустился в страну свою и поведал царю, (о том, как умерли святые.

## МУЧЕНИЧЕСТВО ВОСКЕАНОВ

### V ВЕК

Придя к царю Арташесу, они стали знакомить его с учением Христовым и говорить о сущности идолопоклонства. Внимая им, он не счел их речи сумасбродными и сказал: «Об этом я слышал и от многих других, но я занят войной». Пригласил (Арташес) их поговорить о том же в другой раз (а сам отправился войной на восток).

Святые же мужи после его (отбытия), будучи близки с сыном (Арташесом), имели беседы о том же с великой царицей. (Речам) этим внимали и приближенные великой царицы, которые вместе с ней пришли из Алании. Бог просветил их разум, дабы они приняли животворное слово. А один из святых, получивший священнический сан, увидев веру, преисполнившую их сердца, встав среди ночи, позвал их на берег реки, освятил христовым крещением и вписал в книгу жизни (сподобив святого Духа):

Услышав об этом, сынья Сатеник, возгоревшись нена-

вистью согнали святых со двора. И они ушли радостные, и каждый удалился в свою обитель. А святые мужи, коим Бог осветил разум для принятия слова жизни последовали за (первыми) святыми, и размышляя (над этим) с горячей верой, они день ото дня укреплялись в вере. Но мужи сии были прославлены и могучи, принадлежали к высшему сословию и первые в войне (бою):

...И по прошествии нескольких дней святые мужи, видя, что их соплеменница, не так с ними приветлива как раньше, боясь втянуть ее в беду, сговорились и покинули ее. Они отправились монашествовать на гору, именуемую Джрабахш<sup>196</sup>, недалеко от истоков богатых вод, и, поддерживаемые блажостью св. Духа (прожили) 44 года.

А после смерти Сатеник какие-то другие (мужи) прибывшие для знакомства с ее сыновьями, осведомились о святых мужах. Пораспросив, они узнали о местах, в которых те жили. Придя к ним, они думали словами соблазнить их. Однако, видя их твердость и непреклонную волю, ожесточились и перебили находившихся здесь 15 (человек)...<sup>197</sup>. Восприняв такую смерть, святые оставались похороненными таким образом до времени святого Григория, который, движимый святым Духом, узнал об этом, придя, построил над ними часовню...

...Но двое (из них), самые молодые, (не устояв перед страхом смерти, по юности) бежали и скрылись в лощине горы. И, возвратившись через несколько дней, дабы уговорить святых, (они) никого не нашли... И (сами же затем) не желая оставаться здесь, двинулись на запад (с юга) по подножию горы.

...А гора Джрабахш по имени их предводителя Сукиаса получила название Сукав в честь (незабвенной) памяти святых...

## ЖИТИЕ И МУЧЕНИЧЕСТВО СЫНОВЕЙ И ВНУКОВ СВ. ГРИГОРИЯ, БЛАЖЕННЫХ ПАТРИАРХОВ АРИСТАКЕСА, ВРТАНЕСА, УСИКА, ГРИГОРИСА

### В В Е К

...А после смерти святого Трдата<sup>198</sup>, неправедный, родом из дома Аршакуни, которого Трдат поставил начальником города Пайтакаран<sup>199</sup>, после смерти его (Трдата) взбунтовался и возложил на себя корону. Согласно его нечестивому приказанию дикие северные племена убили отрока Григориса из рода Григория, которого поставили епископом Албании,

привязав его к лошади и пустив по полю Ватнеан. Его святое тело похоронили в селе Амарас, что в Малом Сюнике»<sup>200</sup>.

## ИСТОРИЯ АРМЯНСКОГО ПАТРИАРХА св. НЕРСЕСА ПАРТЕВА

### V ВЕК

После этого персидский царь Шапух призвал с тыла царя хонов Урнайра<sup>201</sup> и открыл Аланские ворота<sup>202</sup>; и собрались к нему войска хонов и маскотов, аланов, лбнов, тавматаков 127 и губуреев, джмахов, гугаров, узанов, чучанов, чилбов, махазчанов, геров, куанов<sup>203</sup> и смешались с бесчисленным множеством персидских войск и воинами безлюдных курдских гор. Прибыв одновременно, они заполонили долину Атрпатаканы<sup>204</sup> и рассеялись по стране Армянской.

Царь хонов сказал царю персов: «Я с моими полками выступлю против Мушега<sup>205</sup>, а ты с арийскими (персидскими) полками сражайся против полков ромеев»...

Войскам персидским и хонским был дан приказ, чтобы они захватили в плен войско ромеев (византийцев) и увезли его в свою страну для строительства дворцов и крепостей, а войско армянское безжалостно уничтожили, дабы не осталось никого из армян (чтобы) они не затрудняли нас большевойной»...

«А полководец Мушег, опередив ромейские полки, повел полки армянские против вражеского войска. И, подобно пла- мени пожирающему тростник, он рассек войска персов и хонов».

...А войска смешались друг с другом, храбрецы выступили против храбречов и были слышны звуки, подобные ударам молотов кузнецов и треску раскалывающихся деревьев. И когда битва стала яростнее армянские полки обратили в бегство войска аланов, персов, узанов и маскотов».

...Меж тем полководец армян Мушег, князь Мамиконян, настиг царя хонов Урнайра и, ударяя древком копья по его слабой голове, приговаривал: «Вот противник, которого ты желал. Иди и будь благодарен тому, что ты царь, а я царей не убиваю». Сказав это, он не повел его к Папу<sup>206</sup>, чтобы тот не убил его, а отпустил».

«...И в то же время клеветники донесли царю Папу, что полководец Мушег своими руками схватил царя аланов Урнайра, но не отправил его к тебе и не убил, а отпустил живым как (поступил) с женами царя Шапуха».



## КОММЕНТАРИИ

1. Артаван — последний царь парфянской династии Аршакидов Персии, сменившейся династией Сасанидов (227 — 661 гг.).

2. Арташир сын Сасана — основатель династии Сасанидов.

3. Нахарапы — основная масса эксплуатирующего класса — крупные землевладельцы. Право собственности на землю сочеталось у нахараров с политической властью в своем уделе. Нахарапы отправляли определенные государственные или придворные должности. В своих уделах нахарапы становятся полновластными царьками.

4. Гавар — крупная территориальная единица феодальной Армении (округ, дистрикт, кантон, провинция).

5. Стахр — столица Персии эпохи Ахеменидов, близ Персеполиса.

6. Хосров — армянский царь (218—238 гг.) Мовсес Хоренаци время его царствования датирует 196—237 гг.

7. Агваны — албаны, Кавказская Албания — страна расположенная между рекой Курай и Кавказскими горами. См. С. Т. Еремян. Армения по «Ашхарапуц»-у, Ереван, 1963, с. 34.

8. Грузия (Иберия, Картли) — страна расположенная к северо-западу от царства Великой Армении. До V века столицей Грузии был город Мцхета.

9. Аланские ворота — Дарьяльский проход.

10. Ворота Чора — так в армянской историографии называются искусственные укрепления ущелья Дербента. Страной Чора называлась основная территория мазкутского царства, что соответствует нынешним территориям районов Азербайджанской ССР — Кусары, Хачмаза, Куба, Гонаг-Кенда. См. С. Т. Еремян. Указ. раб. с. 76.

11. Гунны — это объединение племен появилось во II—IV вв.; считают, что гунны — это смесь угрозиатских племен. В IV веке часть гуннов уходит в Европу и сталкивается с готами. А часть их в 372 году привлекая на свою сторону северокавказские племена вторгаются в Закавказье. В армянских источниках гунны называются хонами.

12. Ассирия (Акорестан) — так называли армяне Междуречье в пределах Сасанидского Ирана. Эта страна в сирийской и пехлевийской литературе называется «Акорестан», или «Суристан». С. Т. Еремян. Указ. раб., с. 38.

13. Тизbon — Ктесифон, столица Сасанидского Ирана. Располагался на берегу р. Тигр, южнее современного Багдада.

14. Аван — мог означать и деревню и поселение городского типа.

15. Аршакиды (Аршакуни) — армянская ветвь парфянской династии Аршакидов (63—428).

16. Лбины — жили в области Лбинк (соврем. Кахетия—Грузия). Известен город Лбинов. С. Т. Еремян. Указ. раб., с. 54—55.

17. Джилбы — жили севернее лбинов. С. Т. Еремян. Указ. раб.

18. Каспы — племена жившие на восточных равнинах Кавказской Албании, на берегу Каспийского моря.

19. Люди той стороны — так в армянской историографии назывались северокавказские народы.

20. Область Айарат — центральная область Великой Армении. Во время царствования последних Аршакидов (до 428 г.) в узком смысле понимался царский домен (востан). С. Т. Еремян. Указ. раб., с. 35.

21. Вагаршапат — город расположенный в Араатской долине. Вагаршапат был административной столицей Великой Армении. С. Т. Еремян. Политические отношения Валарша II с Римом и парфянами. ИФЖ, 1976, № 4, с. 38—39.

22. Тачкастан — средневековые армянские авторы имели ввиду пустыни Междуречья и Сирии, куда давно проникали кочевые племена арабов.

23. Анак — по сведению Агатангехоса отцом Григория Просветителя является парфянин Анак, из того же рода, что и Трдат Аршакуни — основателя династии аршакидов в Армении.

24. Область Ути — 12-ая область царства Великой Армении, состояла из восьми гаваров. Центр — г. Партав. Область Ути соответствует территории наследственных вотчин рода Михракан после раздела Армении в 591 г., когда первым ишханом Албании был признан Вараз-Григор Михракан (591—636 гг.), отец Джуаншера. С. Т. Еремян. Указ. раб., с. 75—76.

25. г. Халхал — зимняя резиденция албанских царей в V веке. Город находился в области Ути, на берегу р. Закан (Дзегам). В III—IV вв. город был зимней резиденцией армянских царей.

26. Жители горы Кавказ — по армянским источникам северокавказские народы.

27. Григорий — Григорий Просветитель, при котором христианство было принято в качестве государственной религии и в Армении в 301 г.

28. г. Сатала — ныне село Садаг в районе устья реки Гайл,

находится в Малой Армении, на границе с царством Великая Армения. С. Т. Еремян. Указ. раб., с. 80.

29. Халдик — Халдия, ныне Лазистан.

30. Каларджи—племя локализуемое в Гугаркской области царства Великой Армении.

31. Маскуты — (мазкуты, массагеты) относились к иранской группе народов. Армянские источники локализуют царство маскутов к северо-востоку от царства Великой Армении от реки Куры — на юге, до устьев р. Самур — на севере. Армянские историки Фавстос Бузанд, Егише, Мовсес Хоренаци отождествляют маскутов (массагетов) с аланами, опровергая предположение К. В. Тревер о «местном кавказском происхождении мазкутов армянских источников — одного из племени хонов, народности сарматского происхождения». К. В. Тревер. Очерки по истории и культуре Кавказской Албании. М.—Л., 1959.

32. г. Пайтакаран — центр области Пайтакаран, недалеко от нынешнего Оренкала на равнине Мили. Город Пайтакаран в 338 г. становится центром Кавказской Албании. Начиная с 338 года в этом городе восседали мазкутские Аршакиды. См. С. Т. Еремян. Указ. раб. с. 88.

33. Вртанес — армянский патриарх IV века, сын Григория Лусаворича (Просветителя), распространившего в Армении христианство.

34. См. комм. № 31.

35. См. комм. № 6.

36. Царь Тиран Аршакуни (342—350 гг.)

37. Григорис — отрок из рода Григория Просветителя, который пытался распространить христианство среди северокавказских народов.

38. Атрпатакан — армянская форма названия Северной Мидии, находившейся по соседству с Великой Арменией между озером Урмия и Каспийским морем, современный иранский Азербайджан. Название свое она получила от имени персидского князя Атропата, получившего его во владение от Александра Македонского в 328 году до н. э. Эта область называлась также Атропатской Мидией или просто Атропатене. В начале н. э., по свидетельству Страбона, на севере Атрпатакана проживали различные «бродячие и разбойничье народности». Название это, поскольку оно не являлось этнином, со временем распространилось на южную часть армянской области Пайтакаран до реки Аракс. Согласно арабским авторам, река Аракс отделяла Атропатену от Великой Армении. В средние века, после того, как на территории Атрпа-

такана осели тюрко-сельджукские племена, в результате ряда фонетических изменений названия, Атрпатакан превратилось в Азербайджан. См. Мовсес Каланкатуаци. История страны Алуанк. Перевод с древнеарм., предисловие и комментарии Ш. В. Смбатяна. Ереван, 1984, с. 182.

39. Санесан — маскутский царь.

40. Северное море — имеется ввиду Черное море.

41. Поле Ватнеан — именуемое также Вардановым полем — исконное место пребывания маскутов (массагетов). Оно локализуется на побережье Каспийского моря, чуть южнее Чора (Дербент).

42. Хабанд — один из гаваров царства Великой Армении.

43. Амарас — ныне одноименное село в Нагорно-Карабахской автономной области. С этими местами связывается легенда проникновения христианства в Кавказскую Албанию. См. Т. Т. Еремян. Указ. раб., с. 34.

44. Похи (посхи, пусхи) — одно из чеченских племен утвердившееся у истоков реки Пирители Алазани. Здесь и далее см. С. Т. Еремян. Опыт восстановления критического текста «Ашхарацуйц»-а. Историко-филологический журнал, 1973, № 2, сс. 261—274. (до комм. № 52).

45. Тавасары — страна тавасарпов — так называлась территория нынешних табасаранцев. Таваспары — табасаранцы живут к западу от Дербента, в бассейне реки Курах.

46. Хечматаки — предположительно локализуются южнее реки Самур, к западу от Хачмаза.

47. Ижмахи — по всей вероятности народ акуша.

48. Гаты — одно из северокавказских племен.

49. Глуары — одно из северокавказских племен.

50. Гугары — племя жившее на территории области Гугарк. Гугарк — одна из областей царства Великой Армении и одна из бдехштв Аршакидской Армении (63—428 гг.). До 338 года область Гугарк состояла из 16 гаваров. В период 338—363 гг. отделились от Гугарка и присоединились к Грузии несколько гаваров — Шавшет, Нижней Джавахк, Манглеацпор, Квишапор, Болнапор, Ханцихе и Паруар. В 363—385 годы область Гугарк имела территорию, которую показывает «Ашхарацуйц» (см. карту). После 385 года к Грузии отошли и остальные гавары области Гугарк, кроме гавара Ашоцк, который остался в составе армянской области Айрагат.

51. Шичбы — (чилбы) — это название может быть связано с наименованием с. Шилда в районе Гагма-Кахети. Однако племя чилбов локализуется в ущелье Пирители Алазани.

52. Одно из северокавказских племён.

53. См. комм. № 28.

54. Гандзак — территория Гандзак-шахастана, граничила с Великой Арменией потому и Фавстос Бузанд считает границу Великой Армении город Гандзак, что надо понимать лишь только в смысле его городской территории.

55. Крепость Дарюнк — локализуется в районе Коговит в области Айрагат. До начала V века принадлежала армянским аршакидам. Дарюнк ныне турецкий Баязет, служил казнохранилищем аршакидских царей.

56. Страна Ковг (Коговит) — кантон Айрагатской провинции к западу и юго-западу от массива горы Аракат, к востоку от Багреванда и к северу от Васпуракана.

57. При царе Хосрове спарапетом Армении был Ваче, при Тиране сын Ваче, Артавазд. При Аршаке в той же должности знаменитый Васак, а при царе Папе — Мушег. Преемник Папа, Караздат, ставленник императора, желая обессилить могущество Мамиконянов, убил Мушега и передал спарапетство Бату из рода Сахаруни, но потомок Мамиконянов Манвел сумел отстоять фамильное право, опять захватил спарапетство, которое перешло потом к сыну его Арташиру. См. История Армении Фавстоса Бузанда. Ереван, 1959, с. 213.

58. Род Мамиконянов — «О происхождении Мамиконянов, кроме Фавстоса Бузанда, пишут также Мовсес Хоренаци, Себеос и позднейшие армянские историки. Мамиконяны происходят из страны тченов, их было два брата благородного происхождения, которые вследствие внутренних смут бежали в Персию, а оттуда были высланы в Армению. Это имело место во времена армянского царя Хосрова Великого. См. История Армении Фавстоса Бузанда. с. 222.

59. Цлу-глух — «Бычья голова» (арм.) — горы Тавра.

60. Крепость Ошакан — деревня и крепость расположенная к юго-востоку от города Вагаршапата ныне Эчмиадзина.

61. Царь Аршак — Армянский царь Аршак II правивший в 350—368 гг., сын и преемник Тирана. Царь Аршак II приложил много усилий для укрепления царской власти, но потерпел неудачу, встретив упорное сопротивление католикоса и многих нахараров. В 368 году персидский царь Шапух пригласил Аршака II и спарапета Васака Мамиконяна якобы на переговоры и заточил его в крепость Анхуш, где Аршак II и умер. В произведении Фавстоса Бузанда «История Армении» сохранилась легенда о царе Аршаке II и Васаке Мамиконяне.

62. Шапух — Шапур — представитель Сасанидской ди-

настий правивший в 309—379 гг., это известный Шапух Долголетний.

63. Тавреш — г. Тавриз в области Атрпатакан.

64. Васак — спарапет при царе Аршаке.

65. Аланы — так назывались в армянской историографии до XV века предки современных осетин. По данным армянских источников V века аланы появились на Северном Кавказе в I веке н. э. Паралельное сличение сведений армянских авторов с данными греко-латинских источников дает основание утверждать, что этноним алан по армянским источникам V века носил собирательный характер в период с I по IV вв. В армянских источниках V века намечается тенденция заменить собирательный этноним аланы — собирательным этнонимом гуны. Однако уже источник VII века «Ашхарацуйц» локализует алан в Центральном Предкавказье дает сведения об узкоэтническом характере этнонаима алан, и различает основные компоненты алано-осетинского этноса-ашдигор, дигор, двал. Р. А. Габриелян.

66. Алдзник — был одним из бдешхств аршакидской Армении. См. С. Т. Еремян. Указ. раб. с. 34.

67. Царство Великая Армения — располагалась на Армянском нагорье.

68. Азаты — средние и мелкие землевладельцы. Термин азаты прилагался ко всем представителям армянской знати. Азатами звались также члены патронимии, которые в аршакидское время (63—428 гг.) и при марзпанах входили в состав дружины, образуя определенную социальную прослойку. См. Егише. О Вардане и Войне Армянской. Ереван, 1971, с. 179.

69. Тачкастан — в данном контексте северная Сирия.

70. Ромеи — население Восточной Римской или Византийской империи. Основным этническим компонентом этого региона были греки, потому и Византия упоминается в армянских источниках как страна греков.

71. Дасн — располагался вдоль среднего течения р. Большой Зав, входил в состав бдешхства Нор-Ширакан. После 363 года был включен в состав Сасанидского Ирана. См. С. Т. Еремян. Указ. раб. с. 49.

72. Арзнарзун — здесь один из кантонов Великой Армении.

73. См. комм. № 10.

74. См. комм. № 11.

75. Проход Пахл — в данном контексте имеется ввиду военная ставка сасанидского царя царей в оазисе Мерва. Другой проход Пахл находился севернее города Шемахи. См. Ис-

тория армянского народа, том II, Ереван, (на арм. яз.) 170,  
прим. 22.

76. Гуннская крепость — здесь Чорская (Дербент).

77. Персидская крепость — здесь Дербентские укрепле-  
ния.

78. Моги — армянское наименование зороастрейских ма-  
гов.

79. Западные области Византийской империи.

80. Персидская держава — Сасанидский Иран.

81. Азарапет — главная политическая должность и глав-  
ный судья. Этот титул давался и 10 предводителям телохрани-  
телей.

82. Царь Востока — персидский царь.

83. См. комм. № 25.

84. Лопнас — вероятно нынешняя река Агстев (Акстафа).

С. Т. Еремян.

85. Баласакан — страна, равнина Баласакан находится  
в Кавказской Албании, вероятно на северовостоке страны на  
границе с гуннами. Соответствует области Пайтакаран. См.  
М. Абегян. Житие Маштоца. Ереван, 1941, прим. № 116.

86. Капкох — персидское название главного Кавказского  
хребта. Кох — по персидски — гора, хребет, Кав или Каф конкретно относится к Кавказскому хребту. В армянских источ-  
никах хребет часто именуется Капкох.

87. Ваан Мамиконян — (ум. в 505 г.) племянник Варда-  
на Мамиконяна. В 485 г. был назначен марзпаном Армении.

88. Нижняя Армения — так называется югозападная  
часть царства Великая Армения.

89. Тморик — с древних времен упоминается рядом со  
страной Кордук. Локализуется в верхнем течении р. Вост.-  
Хабур.

90. Кордук — область Великой Армении, Кордуена античных авторов.

91. Арцах — «Когда по мирному договору 385 года Ар-  
мения была разделена между Византией и Персией, многие  
области исторической Армении были отторгнуты и присоеди-  
нены к соседним странам. Два из пятнадцати нахангов (краев,  
провинций) Великой Армении — Утик и Арцах, а также севе-  
розападная часть другого наханга — Пайтакарана вместе со  
левобережным Агванком составили новую административную  
единицу — марзпанство Алванк, управляемое персидским на-  
местником марзпаном. Со временем название Алванк, по-  
скольку оно не имело этнического происхождения, распрос-  
трапилось на весь этот край. Позже этот край в армянских ис-  
точниках

точниках называется «Восточным краем Армении». См. Мовсес Каланкатуаци. История страны Алуанк. с. 179.

92. Страна Халтик — вероятно происходит от названия халдиев. Эта страна находится на юго-восточном побережье Черного моря, к югу от нынешнего Трапезунта, к северозападу от гавана Тайк, у гор Пархара.

93. Арии — Еран и Ан-еран, арии и неарии, среднеперсидское. Заемствование относится к сасанидскому времени. Это наименование армянские авторы употребляют в собственном смысле, как синоним «персы» и «неперсы».

94. Здесь имеется ввиду Дербентский проход.

95. О перечисленных племенах см. комм. №№ 44—52.

96.—97. Род Михрана — этот род является одним из трех родов сасанидской династии — роды Сурена, Аспахапета, Михрана — все трое Аршакиды. Место пребывания — исключная земля парфян. Представителем этого рода являются Михрнерсх и Мушкан Нисалавурт.

98. Иазкерта 16-й год соответствует 453—454 гг. Ездигерд II Сасанид (438—457 гг.).

99. См. комм. №№ 96—97.

100. Пероз — персидский царь правивший в 459—484 гг.

101. Горские цари — здесь имеются ввиду предводители северо-кавказских племен.

102. См. комм. № 9.

103. Красноречие произошло от одного языка — это свидение впервые вводится в научный оборот. Судя по всему существовала аланская письменность. Однако кроме этого факта в армянских источниках пока нет других данных. Может быть путается с албанской письменностью.

104. По всей вероятности имеются ввиду языки индоевропейской группы, хотя и в числе указанных языков некоторые не относятся к этой группе.

105. Мажака — имеется в виду область города Кесарии — Мазака.

106. Понт Евксинский — Черное море. Понтийцы — население юго-восточного причерноморья.

107. Егеры — мегрэлы, один из катвельских народов.

108. Горы Пархар — проходили через армянскую область Тайк. Тайк — грузины называют Пархали.

109. Тайк — 14-й наханг Великой Армении, на северозападе. Наследственное владение Мамиконянов до VIII века.

110. См. комм. № 61.

111. Булгары — объединение многих племен среднего Поволжья составило основу Булгарского государства, которое

сыграло немалую роль в процессе этногенеза народов Поволжья. Волжские Булгары явились основой, на которой позже сформировалось Казанское Ханство. См. А. Н. Смирнов. Волжские Булгары. М., 1951, с. 3.

112. Кох — соответствует нынешней территории района Гарни Армянской ССР, где есть одноименное село Кохт.

113. Арташес — ему Мовсес Хоренаци приписывает действия армянского царя Трдата I (63—88 гг.).

114. Крез — последний царь Лидии 560 г. до н. э.

115. Кир — персидский царь в 558—530 гг. основатель династии Ахеменидов.

116. Дарий — персидский царь правивший в 522—485 гг.

117. Артавазд — армянский царь правивший в 55—34 гг. до н. э.

118. Антоний — соратник Юлия Цезаря, участник войн против Египта, Армении и других стран. В 34 году до н. э. вторгся в Армению и пленил Артавазда II.

119. Абгар — царь Осроены, в армянских источниках является царем Армении из династии Аршакуни.

120. Город Эдесса.

121. Санатрук — по армянским источникам жил в I веке н. э. (88—109 гг.) и был племянником Абгара принявшего христианство. По другим источникам царь Санатрук жил в конце II века. Однако в арменоведении было высказано и такое мнение «Санатрук был родом из армянских аршакидов и вместе с юным Григорисом был послан царем Трдатом в Пайтакаран. Впоследствии, после смерти армянского царя Трдата, он воцарился в Пайтакаране, надеясь с помощью извне овладеть и всей Арменией». См. Мовсес Каланкатуаци. История страны Алунк. с. 186. По мнению Ст. Малхасяна «Царь Санатрук по армянским источникам жил в первом столетии и был племянником Абгара, принявшего христианство, убил апостола Фадея и свою собственную дочь Сандухт за веру во Христа и потому назван апостолоубийцей. По рассказу М. Хоренаци он между прочим восстановил город Мцбин, пострадавший от землетрясения, на городской площади поставил свою статую. По иностранным же источникам, царь Санатрук жил в конце второго столетия (190—197 гг.) Армянское предание его совместно с Абгаром отодвинуло назад более чем на сто лет». См. История епископа Себеоса, с. 135.

122. Шаваршан — один из гаваров Великой Армении, другое название гавара — Артаз. С. Т. Еремян. Указ. раб. с. 73.

123. Артаз — один из гаваров области Васпуракан, находился на правом берегу реки Аракс, восточнее города Нахчаван.

ван. По свидетельству Мовсеса Хоренаци, прежнее название Артаза — Шаваршан. Этот топоним зафиксирован и в урартских надписях в форме Ултуза. Здесь мы предполагаем перевести текст как то, что аланы приведенные Смбатом в Армению сохранили местное название а не дали этому месту название местности из которой они прибыли.

124. Мцбин — Нисибин — в 34—37 гг. официальная столица царства Великая Армения.

125.—126. Это сообщение Мовсеса Хоренаци датируется 72 годом н. э. Аланы вторглись в Закавказье через Дарьяльский проход. Эта точка зрения разделяется подавляющим большинством исследователей. Об этом сообщает нам и автор IV века Амвросий Медиоланский. (Амвросий. О разрушении города Иерусалима. кн. V) Картлис Цховреба тоже сохранила сведения об этом историческом событии. (Картлис Цховреба. т. 1, с. 45.).

127. Сатеник — армянская царевна родом из алан. В арменоведении пристальное внимание на это имя обратил Гр. Ачарян писавший «Сатеник — в смысле женского рода похоже на имена Арфеник, Варсеник, потому и можно сказать, что Сатеник образовано по этому принципу — т. е. слово сат — руск. янтарь, перс «кехрибар — с частицей — еник. См. Гр. Ачарян. Словарь имен. т. 4, Ереван, 1948, с. 342. (на арм. яз.).

128. Алания — имеется ввиду объединение аланских племен живших в Центральном Предкавказье у Дарьяльского прохода.

129. Арташат — столица Аршакидской Армении, на берегу реки Аракс. Город был основан в 170 году до н. э.

130. Каспы — племя жившее на берегу Каспийского моря, южнее Дербента.

131. Последний Аршак — армянский царь правивший в 350—368 гг.

132. Локализуются на территории Северного Ирана.

133. Тиран — армянский царь правивший в 342—350 гг.

134. Зарех и Арташес — Стратеги Цопка (Софена) и Великой Армении в 201—190 гг. до н. э.

135. Кардзам — не удалось выяснить годы царствования.

136. По преданию эта темница находилась на Северном Кавказе предположительно в Тагаурском ущелье.

137. Хосров — правил в 222—238 гг. По Я. Манандяну Трдат II (он же Хосров) правил в 216—252 гг. Хосров II правил в 271—298 гг.

138. Валарш II — армянский царь правивший 186—198 гг.

139. Басен — один из гаваров царства Великой Армении.

140. Тигран II царь армянский правивший в 95—55 гг. до н. э. Он был сыном Тиграна I и внуком Арташеса. Родился Тигран II по мнению некоторых исследователей в 145 году до н. э. Будучи наследным принцем, около десяти лет он провел при персидском царе в качестве заложника. Далее воцарившись, он начал весьма энергичные действия по объединению армянских земель. Военный союз с Митридатом Евпатором Понтийским укрепил политическое и экономическое положение Армении. После смерти парфянского царя Митридата II в 91 году до н. э. Тигран II вторгся в пограничную с Персией область и вернул себе те «семьдесят долин», которые в свое время он был вынужден уступить персам как выкуп, занял Атропатскую Мидию и, продвинувшись дальше, дошел до Экбатана и осадил его. Парфянский царь Годердз не сумел оказать сопротивления, вернул Тиграну II семидесят долин и уступил ему титул царя царей. Воспользовавшись благоприятной политической ситуацией Тигран II присоединил к своим владениям Цопк, заключил союз с понтийским царем Митридатом Евпатором, завоевал Гордиену и Адиабену — историческую Ассирию, вышел на берег Евфрата, за которым простиралось Селевкидское царство, переживавшее к этому времени период упадка вследствие непрерывных распрей между наследниками трона. В 83 году до н. э. Тигран II был приглашен на трон Селевкидского царства. Около двух десятков лет Тигран II правил огромной территорией, простиравшейся от берегов Средиземного моря и Египта до Каспийского моря и от реки Куры до Месопотамии. В годы его царствования Армения подпала под сильное влияние эллинистической культуры. Тигран II построил в Армении ряд городов, назвав их своим именем — Тигранакерт, куда переселил жителей многих эллинских городов, всеми мерами способствовал развитию экономики и культуры страны. В столицах империи Тигранакерте и Арташате были построены амфитеатры, где ставились трагедии античных авторов. Римская республика внимательно следила за развитием событий на Востоке и не могла мириться с усилением армянского и понтийского царств. На Восток был отправлен Лукулл, которому удалось разбить войско Митридата Евпатора, союзника и тестя Тиграна II. Весной 69 года до н. э. римские легионы вторглись в Армению и осадили Тигранакерт. В сражении под Тигранакертом Лукулл разбил войска Тиграна II, взял город, разграбил и разрушил его. В 66 году до н. э. на Восток прибыл другой римский полководец Помпей, которому также удалось окружить Митридата, разбить и обратить его в бегство. Помпей вторг-

ся в Армению и двинулся на столицу Арташат. С ним находился и изменивший отцу Тигран Младший, претендовавший на армянский престол. Очутившись в безнадежном положении, Тигран II был вынужден пойти на мирные переговоры с Помпеем. По условиям договора Тигран II отказался от всех завоеваний и уплатил контрибуцию — 6000 талантов, Тигран Младший воцарился в Цопке. См. История армянского народа, Ереван, 1971 (на арм. яз.); Я. Манандян. Тигран II и Рим. Ереван, 1943.

141. Мурц — левый приток реки Аракс.

142. Ерасх — река Аракс.

143. Валаршаван — город в Айаратской области.

144. Имеется ввиду Кавказский хребет.

145. Колонна — в армянских источниках есть сведения, что Александр Македонский воздвиг колонны в Дербенте и Дарьяльском проходе.

146. Ашхен — армянская царевна, жена Трдата III (298—330 гг.) родом из алан. См. История армянского народа. т. 1, Ереван, 1971, (на арм. яз.).

147. Трдат — по всей вероятности Трдат I, армянский царь правивший в 63—88 гг. н. э.

148. Тченами в армянской историографии называли картвельское племя чанов (лазов).

149. См. комм. № 62.

150. Хосровидухт — дочь царя Хосрова (264—272 гг.).

151. Крепость Олакан — в гаваре Тарон, севернее г. Муша.

152. Тарон — гавар в провинции Туруберан, к западу от Ванского озера. Здесь находились храмы языческих армян. горием Просветителем, куда он положил голову Иоанна Предтечи (Сурб Карапет). Древние историки называют много населенных пунктов в этом кантоне, большинство из которых существуют и до сих пор. Главный город — Муш. См. С. Т. Еремян. Указ. раб; История епископа Себеоса. с. 168—169.

153. Жители подошвы горы — здесь северокавказские народы.

154. Равнина Гаргарейская —совр. Карабахская низменность.

155. Нуне — святая Нино, просветительница Грузии.

156. См. комм. № 30.

157. См. комм. № 37.

158. См. комм. № 32.

159. Вртанес — сын Григория Просветителя. См. комм. № 41.
160. См. комм. № 41.
161. См. комм. № 43.
162. Аматуни — владетельный князь, нахараар Армении.
163. Цопк — Софена, которая была присоединена к Великой Армении Тиграном II в 93 году до н. э.
164. Скала Ошаканская — См. комм. № 60.
165. Чудовищный исполлин — Анари-ска — непобедимый исполлин. Анари-ска в переводе К. Патканяна — собственное имя. К. В. Тревер также ошибочно думает, что это имя предводителя копьеносцев, но почему-то пишет его в форме Анариск. (См. К. В. Тревер. Очерки по истории и культуре Кавказской Албании. М.—Л., 1959, с. 91). Далее Ю. С. Гаглоити пришел к выводу о том, что Анариске — имя одного из аланских царей. (Ю. С. Гаглоити. Аланы и вопросы этногенеза осетин. Тбилиси, 1966). На наш взгляд ошибка исходит из факта толкования К. Патканяном Анариске — как имени собственного, на самом деле перевод будет таков — чудовищный, неуязвимый исполлин.
166. Имеется ввиду Византия.
167. Аланоозан — т. е. рожденный от аланки.
168. Месроп Маштоц (361—440) — создатель армянских письмен.
169. Баласакан — см. комм. № 85.
170. Епископ Муше — жил в середине V века.
171. Гардманская долина — равнина в области Утик.
172. Имеется ввиду решение персидского царя о распространении зороастризма в Армении, Грузии, Албании.
173. Гавар Айрапат — здесь на протяжении многих веков располагались столицы армянского царства.
174. См. комм № 96—97.
175. Сюник — одна из областей Армении расположенная к юго-востоку от озера Севан. Сюник был удельным владением армянского нахараарского рода Сюни. Мовсес Хоренаци выводит название Сюник от имени одного из ближайших потомков Айка, праотца армян. (кн. III, глава 12).
176. Васак — Васак Сюни — марзпан Армении середины V века.
177. Вардан Мамиконян — полководец Армении ставший вождем восстания армян против Сасанидского Ирана в 451 г.
178. Имеется ввиду дербентский проход.

179. Ваан — владетельный князь Армении (конец V века).
180. По всей вероятности Дарьяльский проход.
181. Пероз — персидский царь Пероз-Кават.
182. Вахтанг — грузинский царь (50-ы годы V века — 502 г.).
183. Хозмандеан — нахаарарский род Великой Армении.
184. Цахке — один из гаваров Великой Армении.
185. Джермук — горячие воды (арм.).
186. Сепух — так звали младшего члена знатной фамилии.
187. Кангар — один из гаваров области Гугарк.
188. Михран — См. комм. №№ 96—97.
189. Чарманайн — равнина на границе Грузии и Армении.
190. Аланская царство — объединение аланских племен, локализуется у Дарьяльского прохода.
191. Сукавет — ныне гора Косэ-даг.
192. Багаван — ныне Уч-килисе в долине Алашкерта
193. См. комм. № 62.
194. Скуер — это имя и перечисленные в тексте имена неизвестного происхождения.
195. Соратник царя Шапуха — имеется ввиду маскутский царь.
196. Джрабаш — гора, та же вершина Сукавет в хребте Хайкакан пар (турки называют Агри-даг). С. Т. Еремян.
197. Цифра 15 здесь произвольная.
198. Трдат III — армянский царь правивший в 298—330 гг. После того как персы заняли Армению, бежал в Рим, где при дворе императора Диоклетиана отличился своей храбростью. Завоевав расположение императора, во главе римского войска прибыл в Армению и прогнал персов и вернулся себе отцовский трон. При нем христианство было принято в Армении в качестве государственной религии.
199. См. комм. № 32.
200. Часть области Сюник. См. комм. № 175.
201. Царь Урнайр — в произведении Мовсеса Каганкатаца назван царем Албании в контексте, где речь идет о нашествии алан в Армению в 72 году н. э.
202. Аланские ворота — Дарьяльский проход.
203. Имеются ввиду северокавказские народы.

204. Долина Атрпatakana — локализуется на территории Северного Ирана.

205. Мушег — сын известного спарапета Армении Васака Мамиконяна, храбрый и преданный полководец юного царя Папа (368—374 гг.) под его командованием объединенным армянским и греческим войскам удалось прогнать персов из Армении и водрузить царя Папа на армянский престол.

206. Царь Пап — армянский царь правивший в 368 — 374 гг., сын и преемник царя Аршака II. В юные годы был заложником в Константинополе. В 368 году он вернулся с греческим войском в Армению, прогнал персов и воссел на отцовский трон. В дальнейшем был коварно убит во время призыва императора Валента.

## С О Д Е Р Ж А Н И Е

Введение	5
Тексты	14
Агатангехос	17
Фавстос Бузанд	19
Егише	22
Мовсес Хоренаци	30
Лазар Парпеци	39
Мученичество Сукиасянов	43
Мученичество Воскеанов	45
Житие и мученичество сыновей и внуков св. Григория, блаженных патриархов Аристакеса, Вртанеса, Усика, Григориса	46
История армянского патриарха св. Нерсеса Парцева	47
Комментарии	48

ДОКАТА ИРЯСОН  
БІЛУНІЧ-БІЛУСІЧ БІЛУПУЧ  
БІБЛІОТЕКА

10.04.872.

50

Hence 2 pgs.